

# JUYA ANIATAMAK TE ALA'EAKA JIAPSINE

SEA NOKIM MALA MECHATA SIKUPO NAATEKAI











# AYUJIO

Bat etejowame	6	
Seanoki 1	Mejiko, jakria Mala mechata sikupo katekame	9
Seanoki 2	Bettesi maachi: Tu'isi jita nu'uwame	21
Seanoki 3	Jume juya aniata jinne'ume	31
Seanoki 4	Lopo'ojoarau nottekai	45
Seanoki 5	Itom ju'uneiyamtau te waatine	59
Seanoki 6	Ju ka nuklai	71
Seanoki 7	Ju yo'o yeuri	85
Seanoki 8	Ju woktei	95
Seanoki 9	Watemmeu waatetek jiba alleaka jiapsine	105
Seanoki 10	Mala Mechata bitchukai	113
Seanoki 11	Jiapsiwame yo'ok	121
Chuakjio		130
Kata'ejio		134

# BAT ETEJOWAME

Jume ili usimmeu Mejikopo jo'akammeu, ju juya ania ka ko'oko'epo yosiriwa'apo into nakwa'apo bem jiapsine'epo ameu lutu'uria. Ju usira Yoo mamlopo jo'ane, tu'ulisi nau jiapsiwa'apo, baijiapsiwa'apo into ala'eaka nau jo'awaka'apo, tu'isi bem yo'otune'epo, bweta juya aniatamak suakai.

Inime wepulria jiojnokim, seanokim into tekilim betana jinanjinamia, ili usim Mejikopo jo'akame maista betchiibo, juya aniatamak ala'eaka jiapsiwa'apo amani am mammattene betchiibo, ama nabuştia jaisa wa bem ya'aneu beje'e inika joowamta tu'isi yeu yumaane'epo.

Inime jaiki jiojnokim nau cka'akame "Seanokim Mala mechata sikupo naatekai" tea bweituk jume jakko yoowam Mejiko yoo mamlopo jiapsisukame betchiibo, Siiku nasukriatukan siimek naate'epo: ju jiapsiwame, taewai tamachei into jume yoemem. Jum nasuku jume yoemem paalabato'oratamak jinamiam.

Itom yoyowam betchiib, siime yoemem ito konila ayukamta nak ean. Ju juya aniat yosiriwa'u beje'e. Siime aniat ju juya ania che'ewasu lu'ute. Itepo ko'okosi a joateko ket te ito lu'uta.

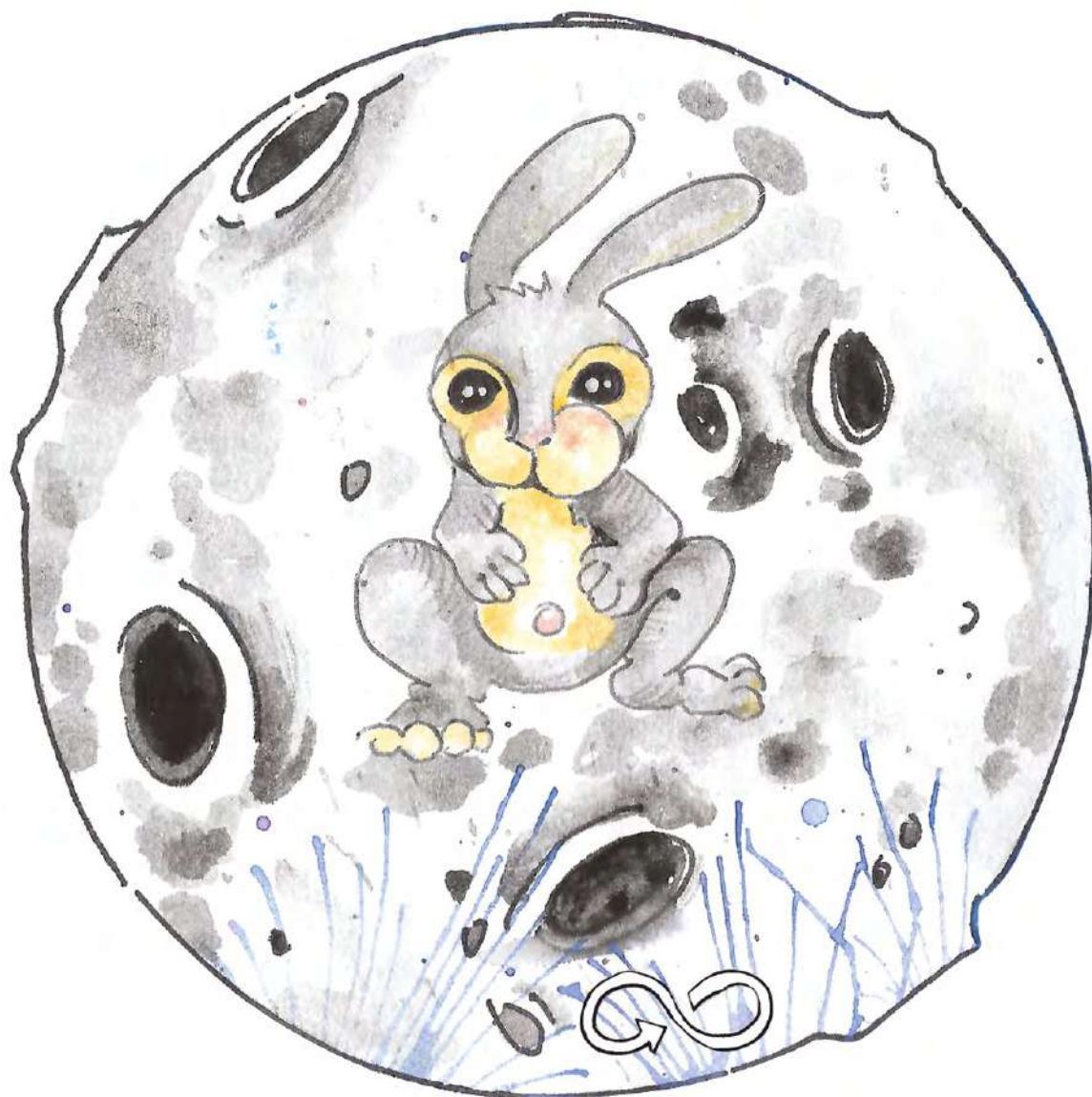
Seanokim into tekilimpo luula, inim jiojnokimpo wattim, jume Mejikopo ili usi jaamuchim into ili usi o'owim juka siime juya ania po jiapsamta beje'e ta'ane. Ju nooki Mejiko, basi jiawaimpo yeu weye nawal nokpo: metztli, mala mecha ti jiubae; xictli, siiku o nasukria; co, junama'a. Mejiko, jakria Mala mechata sikupo katekame.

Mala mechata sikupo naatene ju juya aniatamak ala'eaka jiapsiwame, a yosireka into a nakekai. Mejiko tua tu'i jakria tu'i tektilta bo'ojo betchiib ania jinne'u betchiib, kialikun te inika tektilta naatene, Juya aniatamak ala'eaka jiapsina'apo, jakko juni ka ya'arik.



1

Seanoki:  
Mejiko, Jakria Mala  
Mechata sikupo katekame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Mejiko, Jakria Mala Mechata sikupo katekame

Sejtul taa'apo woi ili usi jaamuchim into wepul  
ili usi o'ou emo jala'ekan. Jume başika busan  
wasukten into maştikariu nau yaaşan; Lupita,  
Julia into Niiko ti teakan.

Sejtul taewaipo maştikaripo yeu sajakai,  
juyapo boo'ot kaateka, tabuta bichaka a  
jaşasekamme.

Chubba aet cha'aka tennek into a bichak  
tesopo a kibakeu musala machiku, bweituk  
wojoria tosaik into tooko jeela see'ekamta  
benaekan.

iTua im ka a sualen ama kimuka tua kalaşko  
si mamachiakan ju kauwojo'oria bem  
kate'epo luula! Tabuta bitchusakan a buiteu.  
A jaşasekamme into juka boo'ota luute'epo  
teeso kimuriapo kiktek ju taabu.

-iJaisa jiuwa! -ti ameu jii-. iAla'eaka em

Mala mechata sikuu yaşa!

Jume ili usim tua ka a sualen. Jakko ſuniï ka tabuta nokamta jikkasilatukan.

-¿Jaisa empo teak? -ti au nattemaek Lupita-. into... ¿jaisa empo auka nonoka?

Ju taabu a yoopnak:

-Inepo ne Yam tea into ne wa taabu, Mala mechapo jo'akame. ¿jaisa tua eme ka neu waate?

-iße'e, itou etejo! -a yoopnakamme si alleaka mam tojtekai.

-iAbo em kaate! Abo bat em nemak kiimu imiï si ujyoliku -am yoopnak Yam-. iSapam ne

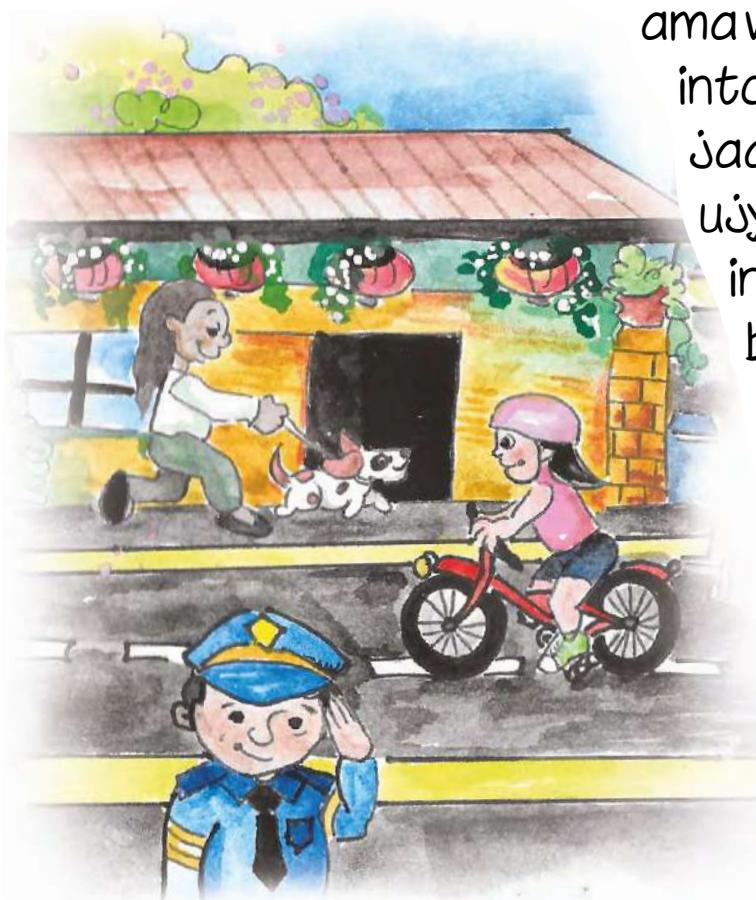


enchim nunubae!

Jume ili usim tabutat cha'aka tesopo yeu sajakai lopojo'arata si ka junuen machik bichak: siime ama ayukame ili usim betchi'ibo ya'atukan into ili usi ausu'ulika ama jo'akan; kabe chea yo'owetaka ama aanen.

Yamta ja'jaseka, kia tenta etapolataka kaaten, bwe'ituk siime boo'ot lutula wate ili usim na'j rejten: senu yee jisittome into senu into yee ma'jstame; ili usi ja'mut amet wam siika, weejitemuita weetuakai ili sikweeriata takammea tapunik wi'ksimemta; boo'om nau yuma'apo senu ili usi o'ou polisia ama weyekan, che'awam jeela into wate ili usim, o'owim into jaamuchim jiponsakan. Si u'jyoliakan siimem alleame into tu'ulisi nau machim bitchupo.

Jume jo'aram into jita nenkiwa'apo u'jyolisi yoka'imbukan into siime u'jyolisi tutu'ulim sewakan. Tua jak juri boo'o nasuk kaita ili jiosia o takaamaktuli jima'aritukan into



si'iime emo tetebotuan emo nakekai. Che'asu chuu'um into miisim ili usimmak naš kuakten bem tekilim am joau into alleakai. Jume ama jo'akammet ju'unakiachiakan Yamta si waatan, bwe'ituk si'iime a ibaibaktan, a liuliutan into mampo a tetebotuan. Into ka ju lopojo'ara jiba tutu'uliakan, ket konila kawim si ujyoolisi mamachiakan.

Jo'arau ya'jakamme si bwe'ere jionokim tu'ulisi yoka'im jippuemtawi inien jiame "Sapam jiba yuu joowame" into Yam into jume basi jalaim aman kiimuk.

-iJewi, empo bwan im si ta'ewa! -ti au jiia Julia-. Si'imek itou etejo.



Yam Letii teamtau, ama ſita nenenkame, au acheka a tebotuak. Inimi'i, sapam nenkiwa'apo, si bu'u sotoim kutapo ya'aritaka manekan, sapam ka nanau machim jippuekai. Leti ameu nattemaek si wajiba ſoobaen o juyateebatpo. Yam juyateebatpo ti jiia. Pakun yeu sajakai si ſiali bweka pa'ariapo emo teakamme, junama naateka ſiime konila si ujyoolika ayukame aa bittun.

Jiibwaſooria koelai konila jootekamme, ſiſikili into totosali ſiojwiikorammea yoka'im jo'osoijiniakan, naſuk into ſewaſotoi wepulaik ſewaka manekan.

Yam jume ili uſim bitchu ſapam am bwa'eu.

-Inepo wa tabu Meſikopo jomeme Mala mechata ſikupo jo'akame -ti ameu jiia-. Yu, itom yoyoowam jaksa bem yoo mamlota yane'u jariusaskan into junuen katekai bwe'u bauba'a Tejikoko teawi yaſak. Junama ſuka ju'unakteita bem bo'obicha'u teak. Bwia tekolai naſuk nabo ſiulatukan into junae bepa ſuluma bakotta bwa'eka katekan. Bempo ju'nean, junuka jakriata eiyan ju Aye Ania.

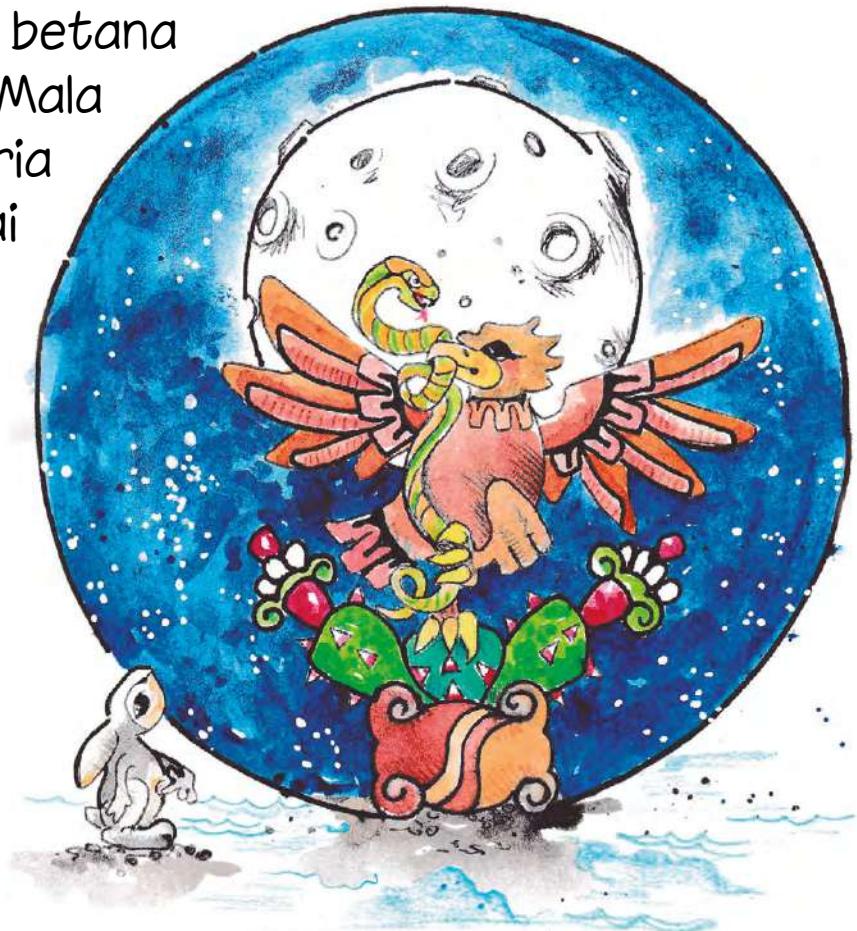
-¿Aye Ania? -nattemaek Niiko.

-Jewi, bempo junuen a teteuwan ſuka aniata -Yam a yoopnak-. Ju Aye Ania junuka mamlota unna naken, aniata ſi bwe'utukapo junii, inim

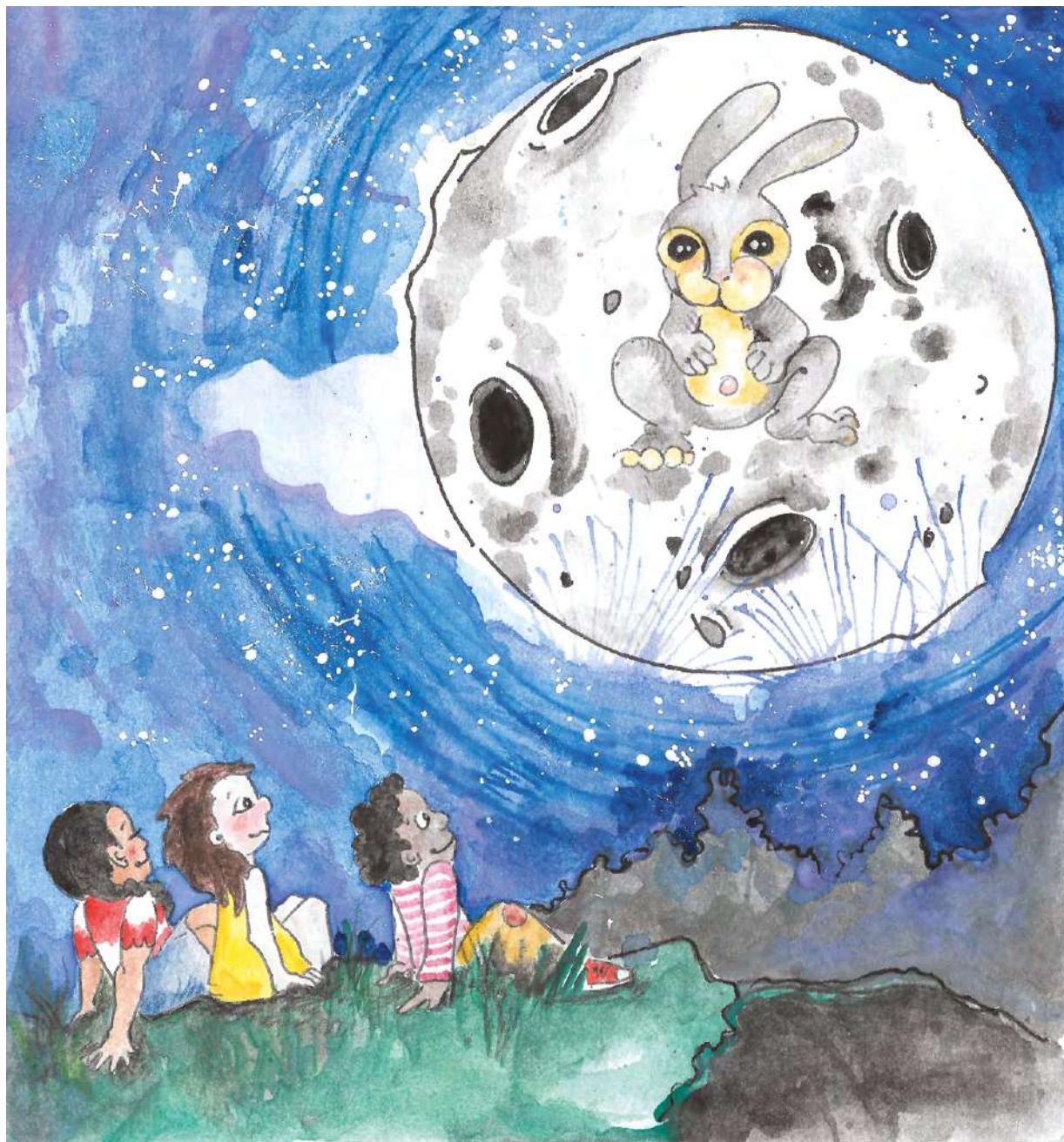
yeu a puak Mala Mechatamak jiba yuu a cha'ane betchiibo, emo am suuane betchiibo, junuen a waatiawau.

-żjiba betchiibo nau cha'ane? -nattemaek Lupita- żjunuu into jachinia?

-ju boo'o tesopo luula -a yoopnak Yam- siku wii'; inen jiubae, si tebe baa'awiita benaka Aniata into Mala mechata nau chaya'ala, emo am suuane, emo am żi'bwtuane, emo am aniane into jitasa ka tu'ik yeu siiko, iemo am jinne'une betchiibo! -ju taabu chubbatuka żuchi noktaitek-: ju Aniata siiku Tejkokopo katek Mala Mechatas iiku into imii, into "Ili Usim Yoo Mamlo" ti teak. Ne si ta'ewa, bweituk ne Tejkoko betana abo bittuari Mala Mechatas tachiria ili patta iawakai into ika Sikuta su asaiwakai; inepo ne bat abo yepsak. Im naateka ne Aniau yeu żiżżejwe into ne żuka Tejkoko bauba'ata bicha into żunumuú,



bitnottipo benasia, ne Mala Mechata into nim jekka ne ama bibicha: tabuta. Mejikopo naateka ne bitwa into im naateka ne Aye Aniata suua -ti jiiia ju Yam, ili koba namyakai.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Minaimake into saacho'okomake, Aye aniata into Mala Mechata ya'ane. Minait Mejikota mamlo yoka'ane, chukula into wi'ita Mejikota nasukriaponaateka ch'u'aktane Mala Mechau ta'jzia.
2. Napekonila nau jokaa nau etejone:
  - a. ¿Jaisa maachi ju Mala Mecha Aniapo naateka itom a bitchuu?
  - b. ¿Jaisaka tua ju Aye Ania Mejikota yeu puak juka Mala Mechata siiku ama yechaa betchiibo?
  - c. ¿Jaisa jiubae mejikana o mejikanotupo?



## NESAU E BETCHI1BO

1. Siikuta em tomat jariwa. A mammatte jaisa em takaa nasuk katek. Junuen ket, ju Mala Mechata siiku, nasuk katek.
2. Mejiko banteam nasuk katekamta em mammatte. Ammali jia ju Yam.



3. Em jīojjiosiampo o kia wepul jīosiapo, emo ya'a woi jalaimmake into Yamtamake, Mala Mechata Sikupo nau etejome.





# 2

## SEANOKI: Bettesi maachi: Tuisi nu'uteiwame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
maastamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Bettesi maachi: Tu'isi nu'uteiwame

Yam Lupitata, Niikota into Juliata weiyak ili  
Usim Yoo Mamlota am ta'ane betchiibo. Siime  
jita ama ayukan: sikya'arim bweta ka  
bwibwichiame, junama ili usim ausu'uli  
tekipanoan; into che'asu tu'ireakan  
bweituk yo'owe keibu amakia ean, si  
iilichiakan, kia ili mono yoo mamlota  
benasia. Joapa'atekilim ket ama  
aukan, ili usim am tekipanoan;  
wate juka yeu be'esimenta  
nau tojan, jaikika into juya  
aniata suuan; ili usi o'owim into  
jaamuchim kakabakim jooan,  
wate into karim joosakan; tua  
siime si tekipannoan, waariam  
junii, into kabe jita e'etbwan.  
Bempo juya aniata suuan.



Yam jume ili usim jakriau noitak, junama bwe'u cha'ajiojteipo inien jjian "Itom nenkiteebat baijiapsame". Wajiwā jume ili nenkikarim ka nanau machisi yokaimtukan into si kiasi winjubaekan ju bwa'ame; taikai ju'ubwa ya'ari jubaekan, paanjubaekan, juyataakamintotaka baa'awam. Wate ili usim si ujyolisi tajo'orekan, juyam bwabwa'awame nenkan, nabom, aso'jta, yerbabwenata into tattabwik si kiak.



Yam Nikota bitchun paanim into chokolateta  
nenkiwa'apo ka yeu a weepeau; ſunak bea  
Lupitata into Juliata tejwak ſunama ſotee  
betchi'ibo.

-Žunaksu jaſa eme a bicha? -ti nattemaek-.  
Buú ili usim chikti taa'apo abo yaaja. Wate bem  
jooa'u abo nenkibaekai wate into ſita ſinu  
betchi'ibo. Ju ſitanenkiwa'apo te nau yaaja  
into te ſiime ito ta'a -ti ameu ſiia Yam.

-Jita ſinupo kia ſita ſunii em ukkule'u tu'i ſe'e?  
-ti ſiia Niiko si e'eelatakai-. iſiimek em tu'ure'u!

Yam a yoopnak:

-E'e, ſita nuubaetek tua  
eu be'emta ſiba ſinune,  
kaita naabuſtia, into  
woi lutu'uriamak bat  
a tamachiane, ka  
ſunuentuk ika tu'iſi yeu  
chupne!

Jume ili usim tua  
a mammatteka a  
bitchun. Yam uchi  
nookak:

-Lutula weepo:  
Em nu'e'u ka ko'okosi  
enchi ya'ane into  
Aye Aniata ſunii.



Jabeta lmiïi jïta kaa tuïk a nenkibaeka eau, ili usimmeu ka tuïsi wetnemta, bem taka'apo into ala'ewampo, o jïksa ket Mala Mechata Siïku, kiabea te ka a jïjinu. Maasu senu weeme: Julia si kiasi jïibwa. Jume paanim a bwa'eum tua tuïsi ya'arim, siïme ama wattime tuu chupia into kaitapo biïti. Junuen bea apoikuu tuïsi wetne into ka sankoata jooa ju lli Usim Yoo Mamlota betchiïbo. ¿Joo? nawit lutu'uriata yo'ore: Juliatau tuïsi weche into ka itom tutu'uli Yoo Mamlota jaiti jooa -ti am tejwak Yam-. Itupo Mejikopoka inika koptalatuk, tuïsinu'uteiwamta,



katchan te inilebenak ka tu'ik bit ean Aye Aniata betana. Im te juya aniata suua, nau lutu'uriata jariusakakai. Itepo, we'epulaikai ili uusim into inepo te Juya Aniata Jinne'u. Tu'isi itom ſiapsa'u itom uttea. Kabela ſita ka tu'ik ſinuu, jume am jooame ka into am joone. iñhien ka obiachisia! – ti ansuk Yam, si kiasi chokolateta sukak je'ekai ili babu soto'ipo into anis paanim bwa'ekai.





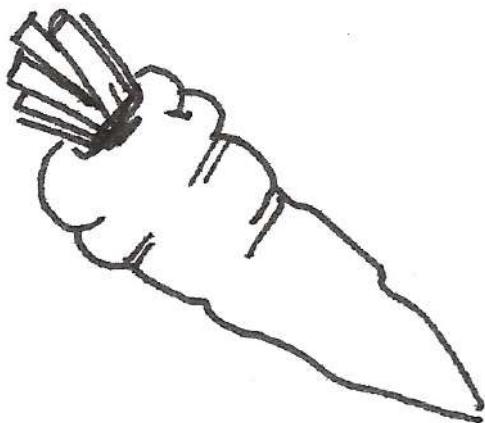
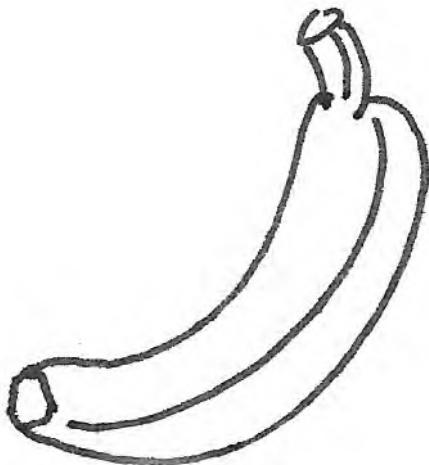
## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

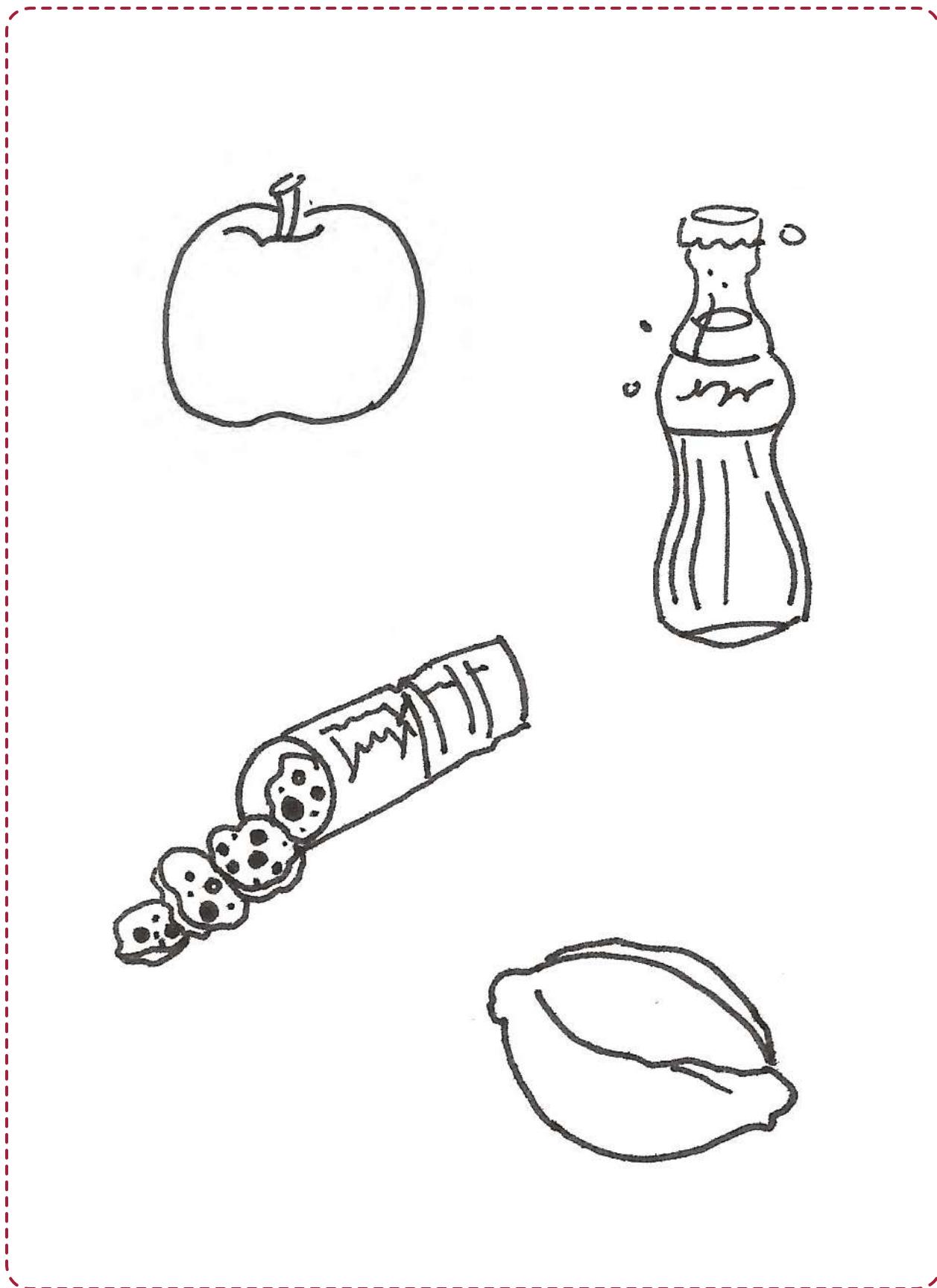
1. Juchi weepo yumjoewau emo em mammatte into waatem maštikaripo jitasa eme bwa'e.
2. Kem a mammatte, enchim bwa'e'u jitā'apo bijti o jitā'apo weye, jiibwa ansuko, eme mekka a jimma o jaisa.
3. Napekonila jokaa nau etejone:
  - a. ¿Jitasa ju bijti?
  - b. ¿Eme nenkiteebatta ta'a?
  - c. ¿Jitā'apo kaa bwe'u nenkikarita bena?
  - d. ¿Jaksa chea jitā'apo bixitaka nenenkiwa? ¿Nenkiteebatpo o bwe'u nenkikaripo?
  - e. ¿Jaisa jiubae ju itom nu'uteiwame uttea? ¿Jaisa itom aniaka Aye Aniata jinne'une?
  - f. Maasum emteuwa juka aa nuuwamenawit lutu'uriam, Yamta teuwaka'um, jajaseme.



## NESAU E BETCHI1BO

1. Jiyokim yee mātamta enchi bittua'um mammatte. Am jikkubwa into am teuwa, jitasa j̄iosiapo bīti jitaa into kia inien bwabwa'awa.







# 3

## SEANOKI: Jume juya aniata jinne'ume



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
maastamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Jume juya aniata jinne'ume

Jume ili uusim into Yam nenkiteebatpo yeu  
kaaten junak into Lupita sechukti kikteka inien  
te'eka:

-iJaibu te binwa im aane jibatua itom yo'owam  
suuatea!

-Ka junueni Lupita -a yoopnak Yam-. Ili Usim  
Yoomamlopo ju taewai ka jiba benasi sisime. Im  
senutaewaitasimeu, Aye Aniapokia chubalatune,  
enchim yo'owam kat chan enchim mammattene,  
bweta utteatukan enchim abo noitine'u. Senu  
lutu'uriata ne emomak yecha'abae, bweta  
bat ne jita enchim bittuabae. iJibatebu!

Yam boo'ota am tejwak loopojo'ara'apo  
yeu kat betchiibo into kawimmeu  
luula. Ju boo'o tuasu tutu'ulisi  
sewakan, wame tewelim bempola  
sisiweme, ka jabeta am echau  
junii, into ju bweka pa'ariat



kia jipetekta benasia. Buú juyam bwe'erem ka nanau machim bitchusakan, ka ko'okoeme, sisialim; waate sewakan waate into takakan; yoeriam ka nanau machika ama naú tettenen, maasom into kaba'im ama waam kaaten, chea waam jeela yookom into tenweim junii machisi rejten.

Che'a jikau bicha kateka seene'ekam si tewelim baa'akame teusakan, kia jiyokim benasia; chukula intoko, siibau kom jiweka



batweta si bu'um baa'akamta bichakamme, baa'am tetammet ta'jteka kia bwikamta benaekan.

-iSi ujyoli siime in bicha'u, si jiapsa, tu'i tae aniwa into che'asan si bu'u juyam into yoawam ka nanau machim ne bicha ! - ti jiiak Niiko, ketun semalulukutta ae bepa niisimeu.

Yam ameu noksime ketun kaatekai.

-Inii tik bu'ura ka nana'anaka jiapsame into inim'i inika teche'a neiwa.

Itepo, lli Usim Yoomamlopo jo'akame, ket te bu'ura ka nana'anata nasuk jiapsa, katte a atte'ak; che'asu te a jinne'uneme. Itepo inika jua aniaapo ayukamta lu'utako, jibatua te siime kokone, bwe'ituk te siime nau cka'aka.

Mekka jikat chopo'okun yajakamme, betukun bicha bitchu'utek batte siime lli Usim Yoomamlota bichan. lli sisikii jo'ara bepa'ariam mamachiakan, jume ililopo jo'aram, jumeteta boo'om napekonila bwe'erem juyakame into tuisi ujyoli bweka pa'ariam.

Yam chubala kikteka junuen ameu jiiak:

-lan into em jikau bitchu, bwe'ituk im nim kateka'apo naateka ne jita bibitchu...

- iJuka Aniata! -si alleaka chachaek Julia, a mammattekai si bwe'u simamachiakan juitom ania into nabuisti Mejiko tua ju'unakiachisi katekan.

Juania teweitukan, ousi tewei; ta Mejiko nasuku, tua juka Tejkoko bauba'ata kateka'apo, tekko chukuireakan.

-Chepte'em che'a kaa mekka jita bitchu betchiibo -ti ameu jiiia Yam-. ¡Chepte'em! Into tuisi eme a mammatte jitasa eme bicha.

Jume ili usim jaikisi cheptek into che'ewasu ka alleamta pu'bakan. Wakiak jiba im bichan, into juka bauba'ata im kaa aa bichan, che'a junii mechata tachia into ama nabu'sti tabuta ta'sbamui juni kaa aa bittun. Kaa aa bittun ju



Yam.

-Yam, katte aa bauba'ata bicha -ti siamme rojiktekai-.

¿Jaisaka ama kaitatukamta bena? Yam kom nakatek, si bwe'eresi pusim etapok into bwe'um jiajitek. .

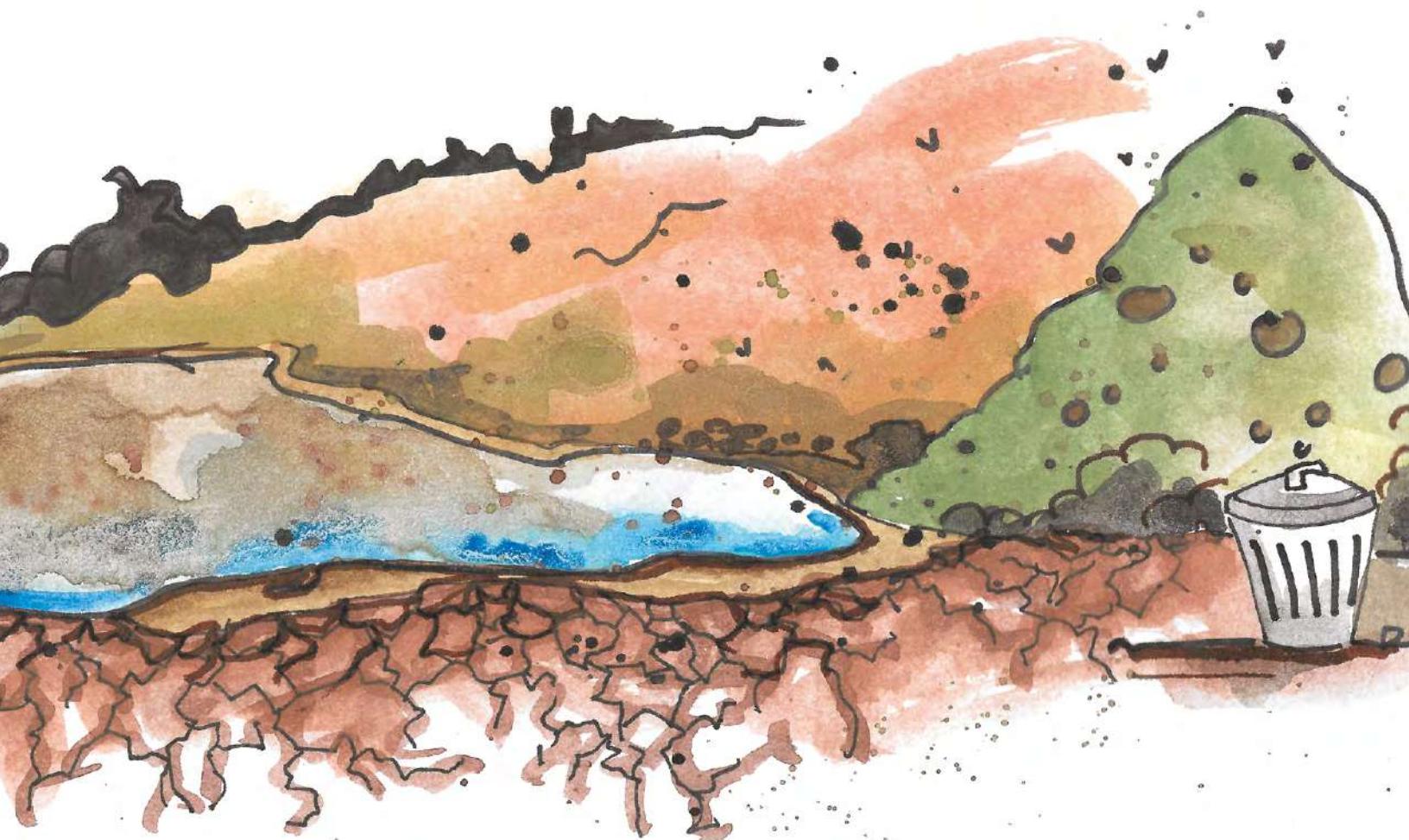
-Wacha'awak, sumyawak, baa'am u'urawak. Juebena yoawam kokok, si juebena juyam waakek wikichim into sajak. Bauba'a konila si bwe'ere wojo'ori am ya'awak, sankoata betchi'bo, ketke junae am tapuniaka ama bepa kaate baekai. Bweta ju jaiti machira bwiat kiimuk, a nasontak into wate batwem ket jaiti ya'ak, junuen beakia siika- ti am yoopnak. Jume usim tua ka alleamta pu'bakan. Yam chubala yaateka uchi noktaitek: - Inii ka Mejikopo jiba weye, siime aniat weye. Bat naateka ka junuen machiakan, jume jakko weeriam im jiapsisukame kaa kiabea juya aniata yosiren, a jinne'usakan ketchia.

-iltepo ket te a jinne'upea! Ti nanawit siakamme Lupita, Julia into Niiko.



Yam kia beloškom puštuk, alle'eakai. Junuentuk inien jiiā:

-Ju yoemiari Aniapo jo'akame, ime wasuktiammet, siime taewait jita jinu into jita wo'ota. iSiimek im wo'owo'ota! itua ne ka amet ju'nea jaisaka junuka jood! Junuen bea Aniatau obiachisi weye jiba jita am jinuu; jita am lu'utau, kaa ameu be'emta juni jisjinu iSiimek waata! Siimek emo jipu'ule machi, tuisi ameu weche o e'e junuka kaa mammatte; Aniatau into katchan waate. Bweta ian ala, aet te



tekipanoane.

-¿Jitasa te aa ya'a? -ti nattemaek jume uusim.

Yam am yoopnak:

-Emou ne chachaek bwe'ituk jume Mejikopo ili usim jiba aa a naate juka Juya Aniata Jinne'uwamta. Kaa senu yoomamlota betana, Mejikopo naatene, bwe'ituk au em waate numpo ju Mechata Siiku katek, ijunumu'u Ania nauweeri tu'u katek!

-iBwe jeibu te naatene! iTe Mejikopo joome into te juya aniata nake! Ka baeka te Aniau nottine siime ili usi o'owim into ili usi jaamuchim yumaa betchiibo, te aa jiapsa ka jiba jita jinukai into jita wo'otakai; Maasu inimii, lli Usim Yoomamlopo, Mechata Sikupo - ti jiakamme jume bajika si alleakai.

-Bweta te bamsine bwe'ituk ju siiku wiita lu'ute'epo, Tejkokota kateka'apo waake into muuke -ti a teuwak Yam-. Ka itom a kechako ju jaiti machiraa abo yebijne.

-iYam, kat Jain ea! -ti jiakamme jume baji jala'im-. iSi te unna juebena ili uusim Mejikopo jo'akame Aniata Jinne'uneme! Junuka ko'okoata te kecha'ane nu'uteiwame teamta, siimem ka suatemta benak. iJunuu lu'utisuk!

Yam si allea tua junuen eame bichakai.

Batatana mamam jiapsit am oresaeik, mikko'im into sikuchi into juka bem Juya Aniata Jinneune'u am mabettoak. Junuen a ya'akamme into ala'eanimme, bwe'ituk ian jeibu ju'anean jitasa bem tekiane'u bem jiapsa'apo ta'jzia.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Yee māstamtamake teebatpa'ariau em yeu sajaka juyam, yoawam into yoeriam enchim bicha'um em tuu mammatte.

Napekonila jokaa nau etejone.

1. Em jo'aka'apo jiapsamta ayukamta betana etejo'em.
2. ¿Eme ju'unea jitasa jiapsame Mejiko selbampo aayuk?
3. ¿Jaisa empo a bicha juka nu'uteiwame ko'okoata yoemiarita jita jisjintuamta into jita am wo'owo'otatuamta?
4. We'epulaika batatana mamam jiapsit orene, mikko'im sikuchi into em kobanamya si eme Aye Aniata aa jinne'u ja'ani nu'uteiwame ko'okoa betana.
5. Woi woobusan taewaim abo weyemmechi eme jume bwikam ta'ane. Tu'isi em am jio'bila.



## NESAU E BETCHI1BO

1. Jiyokiata túu mammatte jitasa jua ania po aukame amamamachi. Empoket amamamachi junuka mammatte.



## Aniata bwiikam

Aye nakwame  
Empo itom Ania  
Mechata empo yeu puak  
Itom a akoo īakai

Em yoemiam eu bwiika  
Ne'okaim benasia  
Em asoam enchi ibakta  
Juya aniam belleekatana

Em tempo naateka  
Itom nau mamtetuak  
Taabum, semalulukutchim  
Intu bauba'am nau weweri

Pa'ariat betana yajak  
Siimek lu'utabaekai  
Ee betchi'ib bo beje'ek  
Nenkibaesimekai



Enchi lu'utabaen  
Enchi me'ebaen  
Tomita betchi'bo  
Em bwia into em baawe

Mechata siiku  
Mejiko juna'a  
Numpo a ju'unaktek  
Em waata'u

Te a mabeta Aye  
Jiba betchi'bo te a suuane  
Juya aniata  
Aa yee waatamta

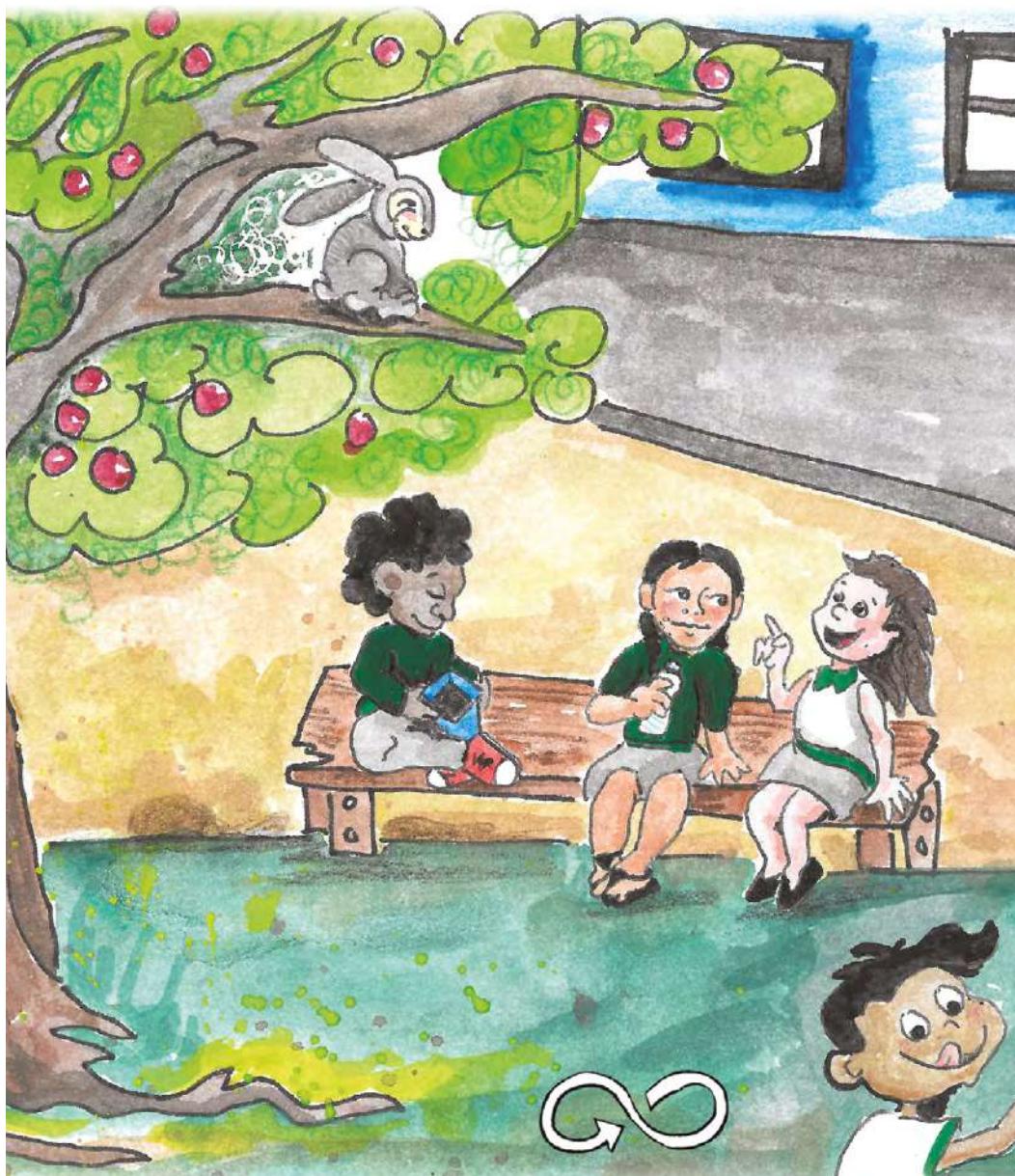
Yee nakwamta  
Ine'ene bwikaateko  
Junuu ka aa nakuliatu  
Into ka aa sinutu

Talía Vázquez Alatorre



# 4

## SEANOKI: Lopo'ojo'arau nottekai



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka ſikkaſa into ſume bwiikam ketun ſuka yee maſtamta ſiyokim enchi bitchutuau.

## Lopojo'arau nottekai

Lupita, Julia into Niiko kauwojo'oriapo luula bem jo'arau nottek. Si alle'ewachituk, bwe'ituk kom tajti sulukamme; ſi'ime boo'ot si alleaka atchasanan.

Ket nau katchimeka lutu'uriata nau yechak ſume ſi'ime ili usim Mejikopo jo'akame, bem maſtikariu ya'ajame, bempo'immak wewerim into ama naat jo'akame yumaa betchiibo, bem Juya Aniata Jiſinne'utune betchiibo.

Yokoriapo, maſtikariu bicha kateka bato'im tua mammattesakan, bem jooa'u into kaitu'una sankoata am wo'ota'u. Yamtau wawaatek into a etejoriwi: ſita ſinuwa into ſita wo'otawamtawi. Lupita inien ſiiak:

-kanne aet mammattelatukan inika ka tu'wa joowamtachi. Inepotaka ſuni yoemiataka naateka a joosula. ſita ſinu into sankoata wo'ota.

-Inte che'asu ka empo ſiba ſunuka jooa-ti a

teuwak Niiko-. Inika ka tu'ik weyemta te s'iime nau a ya'ala, a tu'ute betchiibo kabaeka te s'iime nau e'eene.

iS'iime yoemiarita te waata yeu a yumaane betchiibo!

-Au em waate, itom uttea wa tuisi itom nu'ute'u; jitasa itom jinuu -ti jiiia Julia-, eme su a bitne: inika'a lopojo'ara nau a tuutene, tuisi jita jinukai into tuisi nu'uteikai.

Jeibu maistikaripo, yee maistamta yumjoerita teuwaako, Niiko usimmeu etejorita yaabaeka nookak. Bichapo kiktek into inien ameu jiiak:



-Jala'im, ian lautipo obiachisi weye, juya ania itom waata. Eme ju'uneateko enchim mala ko'okoe'u, ¿Eme a ania ean? ¿Eme a suua ean? ¿Eme jittoata a mak ean? ¿ka junueni?

-iEwi! - siime a yoopnak.

Ju yee maistame, lutulpo luula, ka tuisi amet ju'anean, bweta ket nuen ean, apo ket a malawa ania ean junuen seechukti ka tuik yeu siiko.

Junak into Lupita bichapo kiktek.

-Siime nau eaka te a nassuane junuen bea itom Aye Ania chubala juni ili jiabistene- ti jiiak-. ¿Jaisa eme a bicha? ¿Te a aniane?

Siime japtek into si alleaka mamtojtek.

Beti, ili usi nanaimaistipo katekame, ket nokbabaaek.

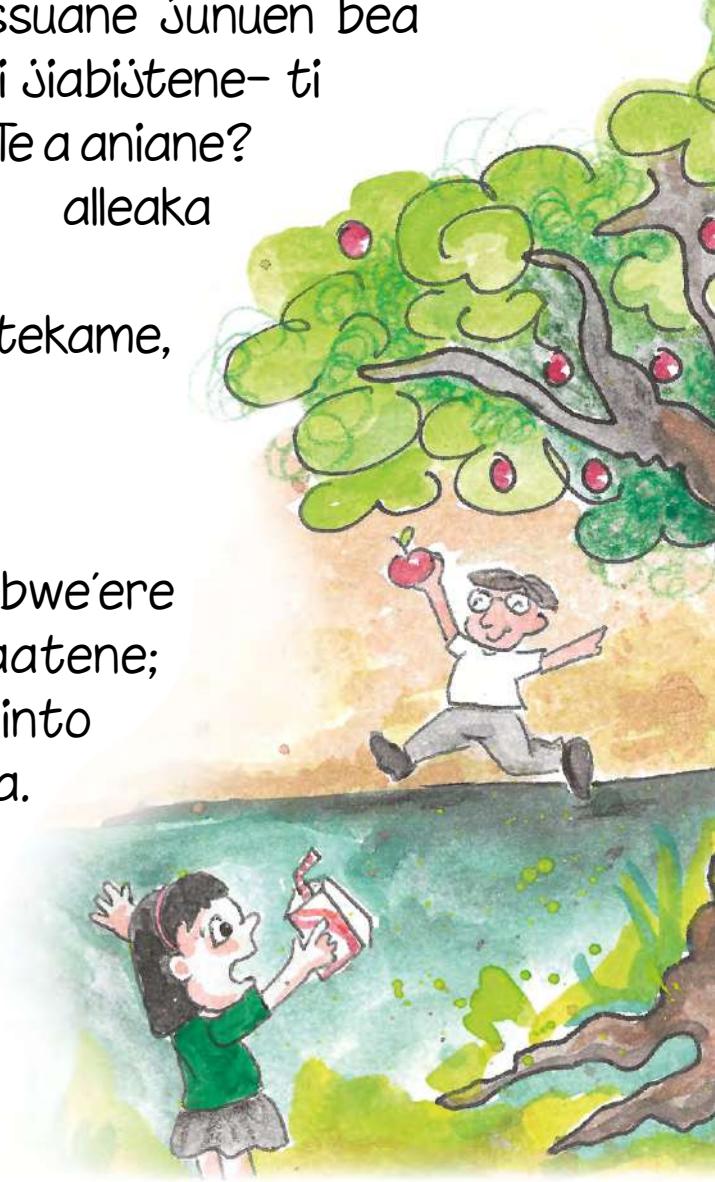
-¿Jaisa te bat naatene?

Niiko into a yoopnak:

-ili jiosia nu'um into bwe'ere jiosia nu'ummeu bat te naatene; into siimek waka bijtita into sejstul jiba nu'uteiwamta.

Maasu, wa bwa'ame bijtupo weeme, ju taka ba'awa takaamaktuli nu'upo, jipi'ikim, ili baa'a nu'u.

Siime yumjoeriu yeu



sajak. Junak into Lupita Yamta mammattek tebatpa'ariapo juya jikat katekamta. ibaijiapsa jiapsi topaktek!

Junuentuko, siime bem nuum etapon, ama ayukamta bichak into ju maistikari nenkikaripo ayukamta into aet etejon. Siime jeela ili takaba'awata nunuubwan, kia senu wechiapo a jeje'en ?Chukula into jita? ?Sankoawi?



Jume baji jala'im, ili Usim Yoomamlota ta'ame, ameu etejotaitek.

-ka into te sankoata teuwane. Ka siimek mekka wo'otabaane, ka siime sankoa, wate yeu biila into te jita juni aa aemak yaa ka sejtol weepo jiba tu'i --ameu etejok Julia.

-Chea tu'i jita jinuk nu'um jeibu em jippue'umpo a e'eriako, juname bea aa baksiatu into uchi jita ama toone, sotoipo, tasapo o jinu'upo - a teuwak Niiko.

-Junuen bea te ka into juya aniata jita u'urane, bwe'ituk te ko'okosi a jooa; erawe'em, jaisa maisi te jita a u'ura kia ili baa'a nu'uta ya'a betchi'ib, juya aniata betchi'ib ko'okosi maachi, itepo into kia senu pomtipo am je'eka mekka a jimaane into beja -ti ansuk Julia.

Yam, Juya jikat naateka, si am uttian, ili acheka lau lauti siika, Achai Yo'otau bicha tu'i nokta au a'ausekai.



## NESAU SI'IMEM BETCHI'IBO

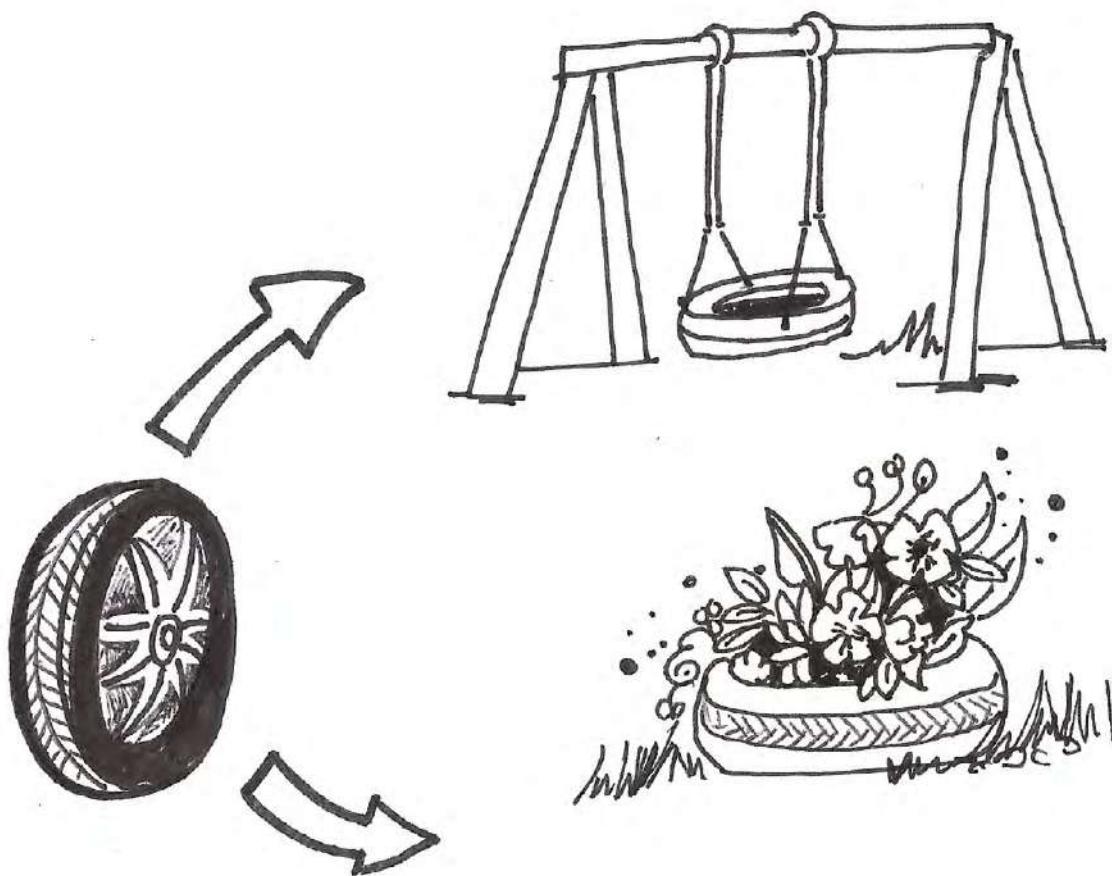
Ju yoemiari wa bu'ura nau jiapsame into nau eame jita bem watia'u yumaa betchi'ibo si'immem tu'u jiapsine betchi'ibo. Si'ime maistikariu yaajame nau lopol maistawame.

1. Jiochaita em ya'a. Yee maistamta enchim aniatua, senu samit yumaisi jiosiata chuakta nanaimajtupo. Si'ime ili usi o'owim into ili usi jaamuchim, bem loopojo'arata jiyokane yokiammea. Pa'alabwiata jiyokane juka che'a beje'etewamta maistikarita kateka'apo o kawita o bweka pa'ariata. Yoawam into juyam ama ayukame em jiyoka into eme'e, emomak wewerim into yee maistame.

2. Ime jiyokimpo eme a mammattene jaksa ka nana'ana ju SANKOA into ju YEU BIILAME.
  - a. Ju sankoa jeibu kaita aa ama jootu. Jeibu ka tu'i.



- b. Ju yeu biilame ketun aa jita ae ya'atu, sejtulia o jaikisia.

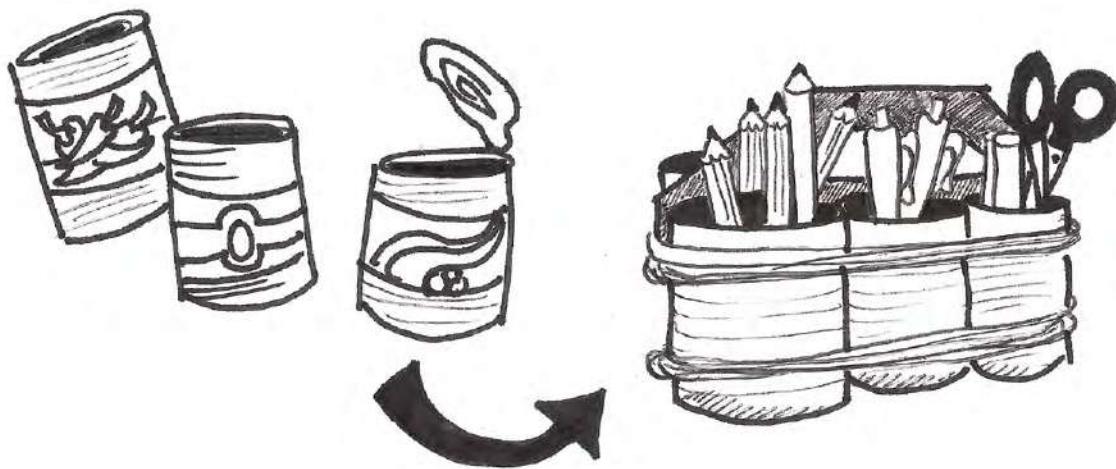


3. Nau em etejo jaksa ka nana'ana ju sankoa into ju yeu be'eme. Lutu'uriata em nau yechayee maistamtamake, yumjoeripo juka yeu be'esimenta jinaikia betchiibo, ju'une betchiibo jaibekika emo nau tojisime.



## NESAU E BETCHIIBO

1. Woobusan taewaimpo chikti ta'apo wepul yeu biilamta em jo'arau weiyane into jita ama ya'aka uchi maistikariu a nottane. (jiso'oriam betchiibo, sewasoto'ita, yeurita o ujyoliata).



2. Yee bittuawamta ya'ane maistikari tebatpa'ariapo siimem jume tekilim bitne betchiibo, junak bea ju'unene juka eerita aa tuatupo.
3. Tekilim ansuko, baijiapsia konila, itom jalai Sepiyinta bwiikam "Nu'uteiwame" teame bwikne.

## Nu'uteiwame

Sii'me te nau a nassuane  
Nu'uteiwamta nassuane

Itom yoomamlota suuane, into itom aniata  
Nassuane, nassuane, nu'utewaimta nassuane  
Kaita jinune, kaita wo'otane  
Nau te aa a yu'uma

Sii'me te nau a nassuane  
Nu'uteiwamta nassuane

Itom yoomamlota suuane, into itom aniata  
Kaita jinune into ka jiosiam wo'otane

Nassuane, nassuane, nu'utewaimta nassuane  
Kaita jinune, kaita wo'otane

Nau te aa a yu'uma

Sii'me te nau a nassuane  
Nu'uteiwamta nassuane

Itom yoomamlota suuane, into itom aniata



Kaita jinune into ka jiosiam wo'otane  
Kaita ka tu'i bwa'amta into baa'a nu'um  
Nassuane, nassuane, nu'utewaimta nassuane  
Kaita jinune, kaita wo'otane  
Nau te aa a yu'uma

Sii'me te nau a nassuane  
Nu'uteiwamta nassuane  
Itom yoomamlota suuane, into itom aniatia  
Kaita jinune, into ka jiosiam wo'otane,  
ka tu'i bwa'amta  
Baa'a nu'um into jiosia nu'um, jinu'um

Nassuane, nassuane, nu'utewaimta nassuane  
Kaita jinune, kaita wo'otane  
iNau te aa a yu'uma!



# 5

## SEANOKI: Itom ju'neiyamtau te waatine



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Itom ju'uneiyanmtau te waatine

Yam tabu si bu'um wasukteme, moreakame into  
yoo'eyawaimmak jo'ak bwe'ituk apo am jala'ek.  
Yam jala'i ti jiubae tabu nokpo. Siïme itom  
yoem yo'o lutu'uriam bat naateka jiapsisukame,  
wawatek juya aniaapo ayukamta yosiren,  
junuen bea baa'a yoo'eyawai, taa'a yoo'eyawai,  
bwia yoo'eyawai into jeka yoo'eyawai into wate  
juebenaka ta'ewan.

Yam bachi yoo'eyawaitau noitek into junaa Hun  
Nal tea. Hun Nal uttesi beje'e Mejikota betchi'ibø,  
bwe'ituk kaita bwa'ametuk ka jiapsiwa  
into siïme itom ujyooli yoomamlopo,  
ju bachi che'a  
bwa'awa. Siïme  
te taşkaim  
bwa'ala, tuasisu  
kiamme.



Waasau yebissuseka, Yam Hun Nalta teak  
bachita suuamta. Ju yoo'eyawai Yamta bichaka  
alleaka a tebotuak into juyatabetuk a yej nunuk  
into abaita ju'ubwa chuktawamta a bwa'asaek.

-Hun Nal, jeibu ne ili usimmeu ujbwansuk juya  
aniata am jinneusaekai-ti jiia Yam-. Empo  
si ju'unea bempo'im jiba aa yoemiarita  
yuuma'apo juya aniatamak ala'eaka  
j'iapsina betchiibo.

Hun Nal chubba kaa



nooka into chukula bea nattemaek:

-¿Empo aa nau jiapsi jotee ea, uchi jakko benasi machine ja'ani, junak yoemiarita emo ju'uneiyan itomak wepulaikai into nauweerika nau jo'akai?

-iJewi junuen ne ea! -a yoopnak Yam-. iEmpo am ta'ateko! Ju Aye Ania ka jiobek, kiali'ikunsan Mejikota yeupuak nau jiapsi jootewamta naate betchi'ibo. Ian ketwo jeibu a naatesuk bem



maistikaripo, a mammattekamme utteatukan bem lopojo'ara'apo a naatene'u.

Hun Nal, abaita si kiak bwa'ekai, inien jiiä:

-Mejikopo te jiba yuu aa juya ania nasuk jo'asula kialiiäkunsan, jakko binwatuk naateka te emo jala'iwa'apo into nauweeripo amak jiapsa. Bweta ime wasuktiammet, ju yoemiari emo ta'aruk, ka suatukamta benasia, juka tu'isi nu'uteiwamta koptak, bu'uk kaa ameu be'ek yeu machiak into che'a siimek bepa kaa tu'sia, sankoata yeu machiak lan bea juka juya aniata lu'uta, ka a tamachiakai, ikaa aet emo temaekai! Baa'am nuksakamme, siime kutata, ba'atasita, isume yoawam!, jekata jaiti jooa into juyata tayamme. isi aa jita mojaktamta bena!

-Jäaisian bat naateka jume baa'am yosiriwan ian into kaita betchiibo tui benasi bitna? -

ti nattemaek Yam ka emo sualekai? -. iKia jita wo'ota betchiibo! Ju jeka, itom jiapsituame into siime itepo juya aniapo nau naj kuakteme nau a jooakai, jume jita mojaktame, kaa itou nattemaekai, jaitia jooa, bwichiae a tapunia, kaa a beje'etuka benasia; kaa tu'isi a bicha, kaa a



žala'itukaa benasia.

-Jewi- ti a yoopnak Hun Nal-. Juebena bato'im siime aniachi Achai O'olam koptak into amemak wewerim yoawam into žuyam. Tua ne kaa sualmachi žaisa bu'u ili yoawam ka tu'isi bitwa, jume amemak jo'akame junii. iJume chuum into miisim juni kaa tu'isi bicha into am wo'owo'ota! ¿Jitasa aa boo'obitne ju maaso o yooko?

-iAh, jewi! iNameu chea kia yeuripo ameu putputte! -ti žiia Yam kaa alleaka bwe'um žiabittek-. Bweta a bitne, jume ili usi o'owim into ili usi žaamuchim Mejikopo jo'akame a yumaane waka žuya aniata žuchi žiba benasi a bitna'apo: Ayeta benasia. Into chea kaa obiachine bwe'ituk kaa a ta'ane, kiatua au waatine. Bem ojbopo, bem kobapo, yo'o lutu'uriata žippue; pa'ariat betana weyemtae a pattariawak, ta'abwi eerim kaa lutu'uriammake, iBweta žubaje tosam emo u'uraka au waatine! Ne anaka ti žiia, bwe'ituk Mejikopo žoomem! iMala Mechata Sikupo žoomem! -ti žibatek Yam, beložkom pusekai-. Eme a mammattene siime aniachupiapo koela notte, žuka Aye Aniatau em reweka'u, žiba au nottine; Kialii'kunsan žuka em nu'e'u žaikisi juni ae žita ya'ane ka žubwa juni žita a u'ura betchi'ibo. iSiimek au nottane into beja! Kaa a koptane žiba.

Hun Nal, chubala kobanamya tawakan, bachi  
etrita bitchukai jakun taisti bo'okamta, au  
nattemaek:

-¿Jaisaka empo ili usimmet e'ea, into kaa  
jume yo'owem Mejikopo jomemmechi?

Yam a yoopnak:

-Bwe'itukjumeiliusim Mejikopobu'uwasuktiam  
jiapsine, ian ju'ubwa yo'otummet aayuk, aniata  
bem jinneune'u. Tua bempo jiba aa a tu'ute juka  
kaa tu'ik juya aniatau ya'ari, tua bempo jiba  
si'imekut aa ju'unea, bempo jiba tuu'eerine into  
kalajkosi bitne-Yam chubala yaatek, ili wokimpo  
emo bitchun nokta mabetakai. Into naabuisti  
a teuwak: -Into  
bempoimmeu jiba  
taewaim  
be'e...





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

Napekonila ſokaa nau etejone:

Baijiapsiapo ſiapsi betchi'ibo, ſume watemmeu tu'uwata joone. Senuk ko'okosi ya'ako, au emo ſiokoine into ama aaweeeteko, ſuka kaa tu'ik em ya'akau tu'utene.

Si ju jabe itom ko'okosi ya'aka'u o ka alleakame itom jitasa ya'akau betchi'ibo itom ſiokoeko, te aa nau ſiapsi joote, ito ibakta, ſuchi aa ſala'imtu, ſuka ſikamta aa kopta into bichau bicha kaate.

Ju juya ania ko'okosi aula ſuka itom ſooau betchi'ibo.

Aet te emo temaine jachin te au emo ſiokoine ſuka ka tu'ik tu'ute betchi'ibo into nau ſiapsi jotee betchi'ibo into ſuchi juya aniata ſala'i betchi'ibo.

1. Ju yee maſtame nasuk yeſtene ſunaa bea juya aniatune.
2. We'epulai ili uusim au ruktine into juya aniatau emo ſiokoine ko'okosi a ya'ala betchi'ibo.

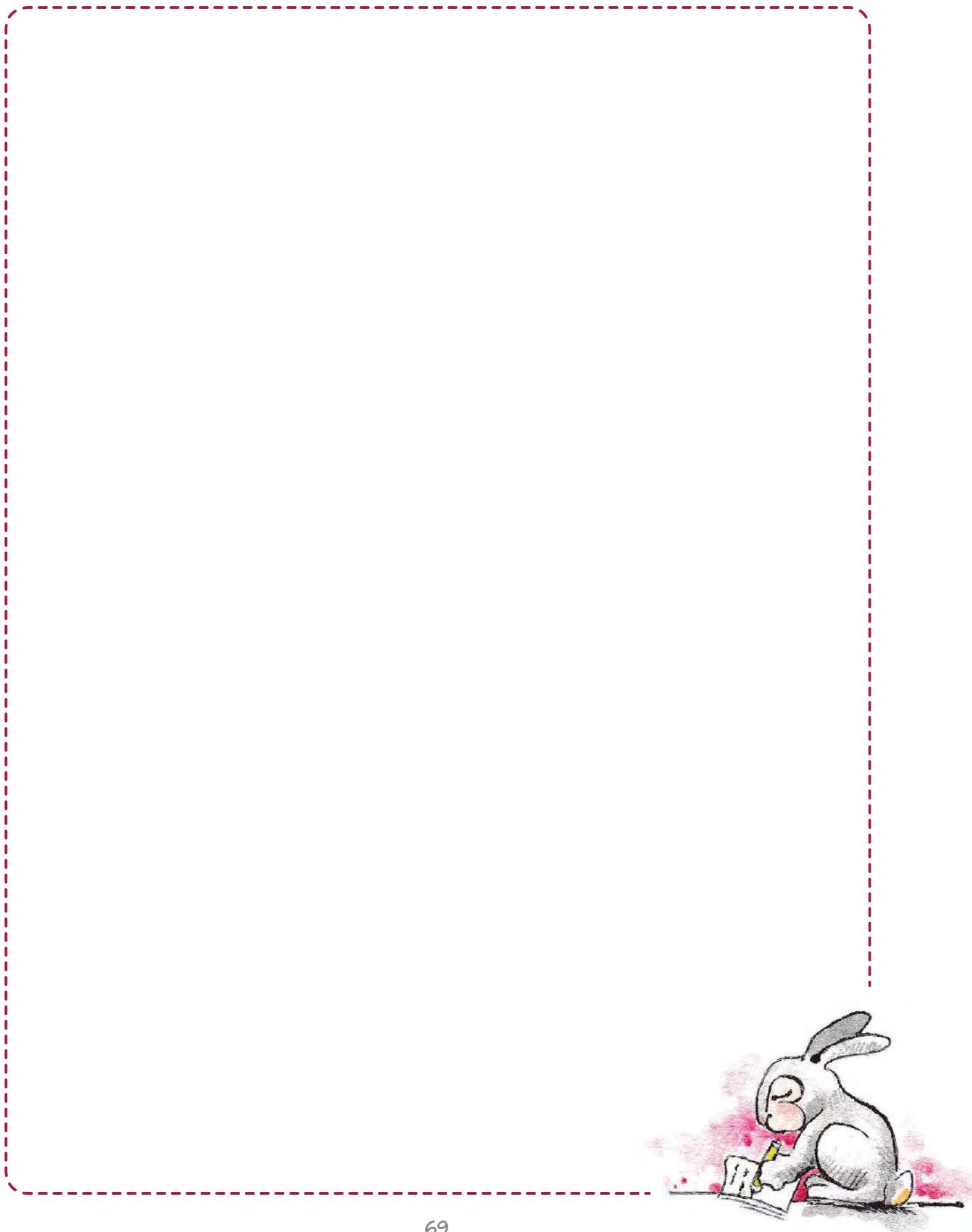
Maasu: "Juya ania eu ne ino ſiokoe bwe'ituk ne baa'am enchi itom mikau ne jaiti ſooa" o "Eu ne ino ſiokoe juya ania bwe'ituk ne ſuebena ſankoata wo'otala".

3. Ju yee maštame we'epulaimmeu inen jiune:  
"Enchi ne jiokoe bwe'ituk empo nim yoemia"  
into a nau jiapsi jotee ibaktane.
4. Si'iime ansuko uttesi emo mam tojtiriane  
juya aniatamak alle'eaka betchi'ib.



## NESAU E BETCHI1BO

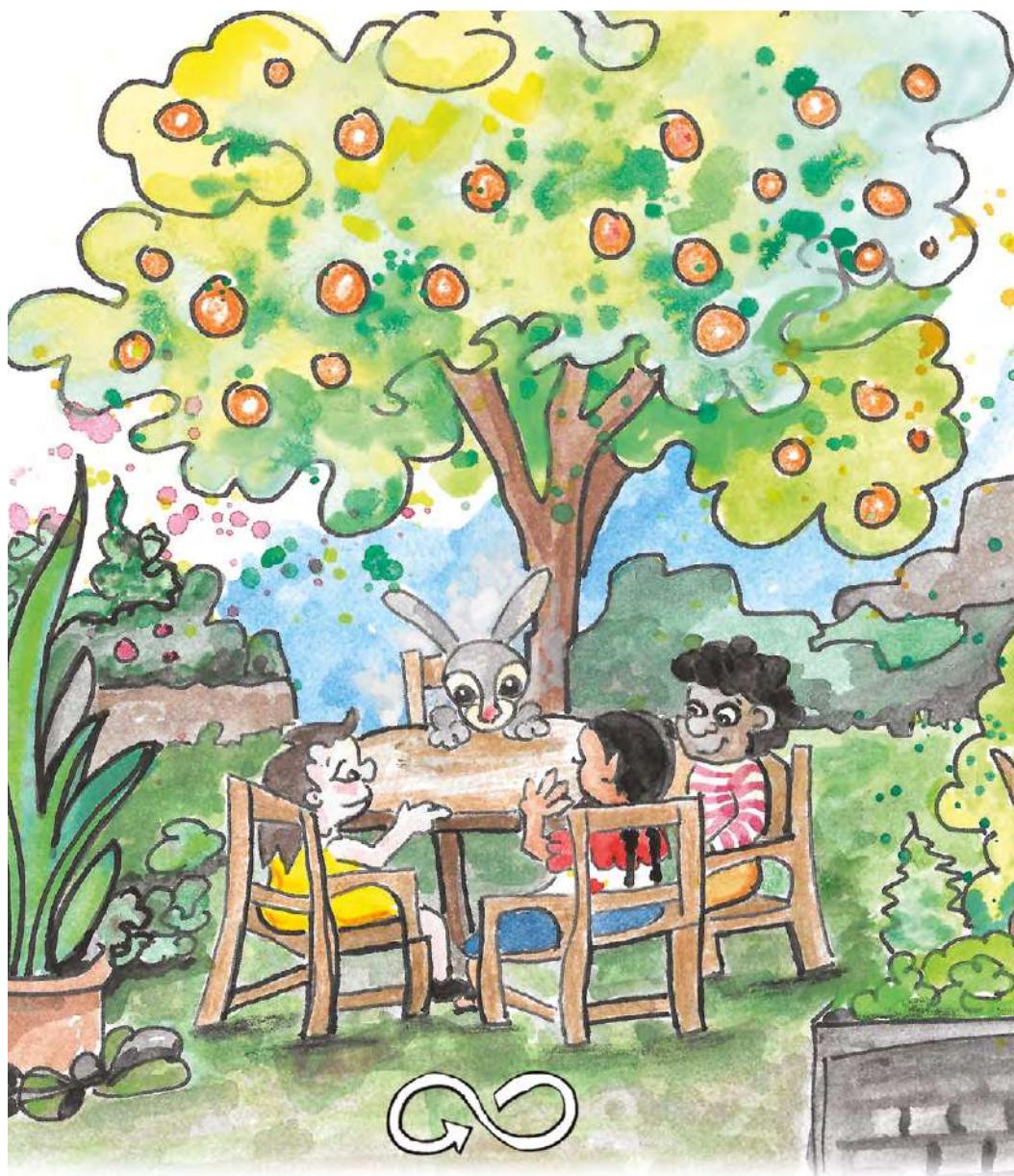
1. Wepul jiosiapo, bwa'amta bachipo jojoowamta jiyokane:tajkaim, abaibachiam, abaim, posoim, nojim, bachi pejtilam (kaita biistik).
2. Bachi kittimea (yee maistamta nuupalau), Yamta ya'ane, ju tabu moreakame Mala Mechata Sikupo jo'akame.





# 6

## SEANOKI: Ju ka nuklai



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
maastamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju ka nuklai

Lupita, Julia into Niiko juyau bicha sajak Yamta  
bat bem bichakawi. Juka tesota teakamme,  
siime siiku wiiit lutula sajak into juchi lli Usim  
Yoomamlou yajak.

Marisela kimuriapo weyekan, ili usi jamut  
juka yeu beesimemta nau totojame. Nabuisti  
ket Laamonta betana jiosia  
nuuta mabetan, ka obiachisi  
aa a pu'aten, wajiw a junu  
ama aukan; bem jo'apo  
yeu be'eme.

-¿Junu Laamonta  
attea? - ti  
nattemaek Julia.

Marisela acheka  
inen au jiiia:

-E'e, inii woobusan  
taewaimpo emo nau



tojäkame ju siimekut ili Usim Yoomamlopo.

Jume basi jala'im nau bibitchuk, tua ka a sualenimme. Marisela inen ameu jiiä:

-Yam Susanata tajoo sikya'aripo enhim bo'obicha.

Junuentuk am bicha sajak into amam kimuka tua suumeaka taawak si bwe'u jakriapo juebena ili usim tekipanoame tajo'orim jooame bichakai, ili usim, jaamuchim into o'owim jiponame jikkajakai.

Yam am bichaka tubuktisimeka ameu buiteka am tebotuak, Susanatamake.



-iAbo em kaate! -ti ameu jiiä-. Jote'riam ne enchim jippuria jiponwamta enchim jikkajine betchiibo. Bwikam yee jiapsi yeecha.

Jume basi jala'im juka Yamta bem tejwakau ya'ak. Ka wotti, jiponwamta jikkajak jume tekipanoareom bitchukai. Alla'eame benaekan, tu'ik into ka jaiti machik tajo'orekai into ama nabujtia, alleakai.

Jiponwamta ansuko, Yam, ketun am bitchukai, inien ameu jiiä:

-Inii enchim bicha'u tu'u jiapsiwamepo ta'ewa.

Niiko au nattemaek:

-Tu'u jiapsiwame sikweeriata, siime bityeorim em waata'um into si bu'u tomita jippue ti jiubae, žjewi?

Susana into Yam emo bibitchuk into si kusim a'acheck.

-Tu'ujiapsiwameinienjiubae-tinaatek Susana-Tu'isi eewame. Siimekuchi. Jita jippuuwa'apo, kaita nabujtia, kaa che'a bu'uk into kaa che'a iliikik; nauweeripo. Namyimepo ket tuisia, Jita ta'awame, juebenakut ju'neewame, juya aniatachi, em lopojo'ara into empo et junii. Jiapsipo ala'ewame, emo beje'e ju'neewame, ujyoolik aa joowame, into tu'uwata aniat betchiibo. Juya aniatamak baijiapsiwame, wepulsi aemak chupiataka, ju'neewame jaisa

eu lutu'uria em a suane'u, em a waatane'u into a yo'orine'u. Si'imek inika jiippueteko, tu'isi ee jiapsine -a teuwak achekai Susana-. Into imii si'ime te Tuu jiapsa.

Lupita, ili suateaka, inen jiiak:

-iAh, Bwe Mejikopo tua ka tu'isi itou weye!  
Bato'im si'ime jeela ka tu'isi jiapsamme, wate polobemtakai wate into totomekai.

Juebenaka jakko juni ka juka ujyoliata betana ea into bem lopojo'ara betana juni e'e; into ala si'ime ko'okoi wattek unna jita nu'emme ian into kia ka jiapsaka na j katemta bena iKia jita sankoata jooame bena jiba!



Sii'me ka nokaka emo bitchun, Junak into Julia nookak:

- Yam, si te tekipanoalam, majtikaripo, itom jo'ara'apo into itom lopojo'arampo; juka yeu be'emta te nau tojaka uchi jita ae joosaka, bweta... ite kaa yuuma! -ti teeka ka alleakai-. Ian ju'ubwa juchi ta'abwik itom ae yaau, iJeibu intuchi tokti juebenane! iKia ka nuklaiwi jinko'olawamta bena!

Yam, chubala kobanamyaka, inien ameu jii'a:

-Abo em kaate, Susanata teebatpa'ariau te katne.

Jume ili usim a ja'jasek si ujyoli jakriawi si bwe'ere soto'im sewakame into naaso juya nasuk weyekan. Jii'bwa'joria into jote'eriam ama aukan, junama jootek.

Yam jiba etejo:

-ju ka nuklai jakko juni ka lu'ute ti jiubae. Ju'uneane ju sankoamak jinko'olawame kia ka nuklai bena, bweta eme ka junuen a bitne. Junuu jinko'olawamelu'utiata jippue, emeauayech'a'ane.. Junak bea ju Aye Ania junuen ka lu'utine, into ju ama jiapsame. Junuet te sauwa, eme a nesau atteak, i juya anjata jiba yuu betchi'ibo suasaiwakai! Ju tebe boo'o sankoatamak jinko'olawame ju ka tuisi nu'utewaimpo yeu simla. ta aa tu'utetu ka into juka itommeu into juya

aniatau ka tuisi wechemta jinuuteko, luturiapo jiba junaa-ti a teuwak Yam. Chukula into chubala yaatek, kiktek into, sej tul chepteka naaso juyau jaamuk, junama naateka juchi noktaitek: -Au em waate, jeibu ne emou a teuwaalatukan tuisi jita jinuutek te aet yeu yumaane, juka tua itom



waata'u jiba ka jiosiapo bijtita. Si te ka into junuen jita jinuuteko, kabe into a joone into itom Aye Ania chubala aa jibijtene into tuine.

-iJewi, bweituk te ka into jita amabutti a u'urane! -ti jia Julia.

-iTua junueni! Juka bijtita ya'a betchiibo Aye Aniata jita u'uramme, into jiba weepo a waatareko, juchi jita a u'ura into kaita au notnotta. iA lu'utamme! Jnto jume juyam, jume yoawam, jume baa'am into siime juya ania? ikia wepulaikai, ju yoemia, siimek lu'utabae into nabuisti bempo emo lu'utabae!

Jume ili usim a jewitek Yam juchi eteotaitek:

-Kialikun nu'uteitat em mammatte. ikat em jita sankoata joamta jinu! Bweta tua junuen eakai, ka kiabea obeka jita jinune o enchim yo'owam ka enchim jikkaja betchiibo. Enchim namakasi japtek, emomak wewerim ka into junuen nu'u jiosiapo o jinu'umpo weyemta sankoau wo'owo'otawamta jinune. iJume jita nu'eme utteak! Nabuisti, ka juya aniatamak ala'ewamta jiba jajamne, baijiapsiata ket yumaane tu'uwata jooateko. iUjyoli ya'arita jini joonee! Ka jain eaka jita jippuune, bweituk waatiawamta jiba jippuune into watem aa mikne into aa tomita e'eriane, into aa wame tu'ik jojoamta aniane. Into ju tu'i namyimewa'apo,

kaita ama teuwa machi, iJuebenak jita ta'ane!  
Chea kalajkosi aniata bitne, emo betana  
tuu'eerita jippuune.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

Beptakalim te ya'ane.

1. Nasuk aman emo naikimteka woi naucha'arim ya'ane. We'epul naucha'ari bwe'u beptakalita ya'ane, taewaim yo'oriwa'apo jamjamtawamta benak, yee maštame o emomak wewerim enchim aniane. Ka nuklaita benak ya'ane.
2. Yee maštame taewaita enchim tejwane, we'epul naucha'ari bem beptakali maštikariu weiyaane into im teuwawamta:
  - a. Wepul naucha'ari kakawaatem beakame into mun bachiam, lenteejam o arosim. Senu kilo abeenata, naaso, saacho'oko, minai o senu taka beata. Iliki baso siarita o juya sawam. Ili soparoak beptakalit a chuakta betchi'ibo.
  - b. Ju senu naucha'ari bem jo'ara'apo yeu be'emta weiyaane: jaiki jinu'um, jiosia nu'um, pu'atom o baasom wo'owo'otawame, taka ba'awa nu'um, kakam o sapam ama bibijtawame. Ka am jinune, sankoapo am jariune em maštikaripo o em jo'ara'apo. Soparoam

beptakalit chuakta betchiib.

3. We'epul naucha'ari bem beptakali betana etejone, si aa juya aniau nottatu jiba yu betchiib; ka nuklau taatia, kaa juya aniata nasontakai.

Maasu wepulai: Wepul muni bwiapo yeu weye into te aa juchi a eecha.

Maasu woi: Senu baaso kaa bwiapo yeu weye into bwia kaa aa a wiuta.

Konila nau jokaa etejone:

- Nau em etejo ju sankoata wo'otawa betana si tu'i jaani jiba junuen weene'u o e'e.
- Kem a tuu bicha: ¿Jabe sankoata wo'owo'ota?
- Ka into jita bijtita o nu'umpo weyemta jinuuteko, ¿Te aa nu'uteiwamta lu'uta into juya aniata jinne'u?
- Jikau em mamte wame inien eame, jita nu'eme utteata jippue. Nau em a etejo konila jokaari, junuen a mabetaateko.
- Junuen a mabetakame jaisa jume jita nu'eme utteata jippue juya aniata

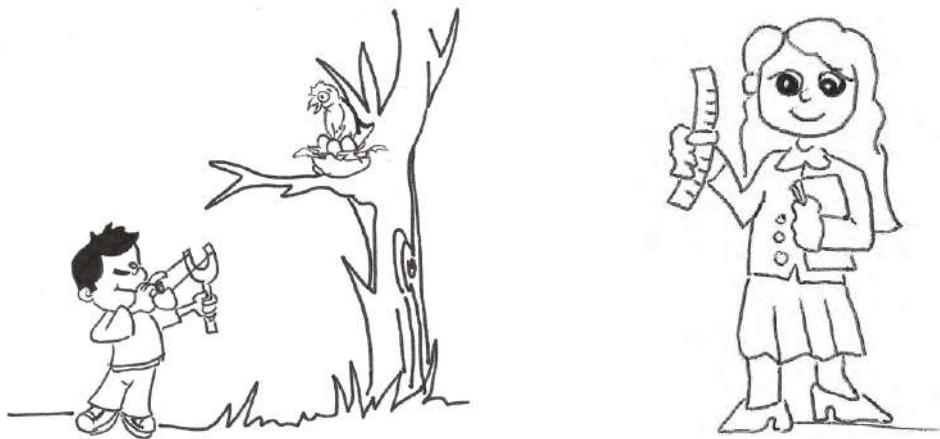
jinneú betchiibo ka ſita bwa'awamta  
o jiiwamta biſtita o nu'umpo weyemta  
jinukai. ¿Tuu'eerita ſippue? ¿Siimek tu'isi  
mammatte? ¿Kalaškosi ju'nea ſitasa  
jooa ſita nu'eteko? iUttesi emo mam  
toſtiria

- f. Wobusan taewaipo maſtikaripo ſume  
beptakalim yee bittuakai, juya takam  
ama wattane into iam ſamtane!



## NESAU E BETCHI1BO

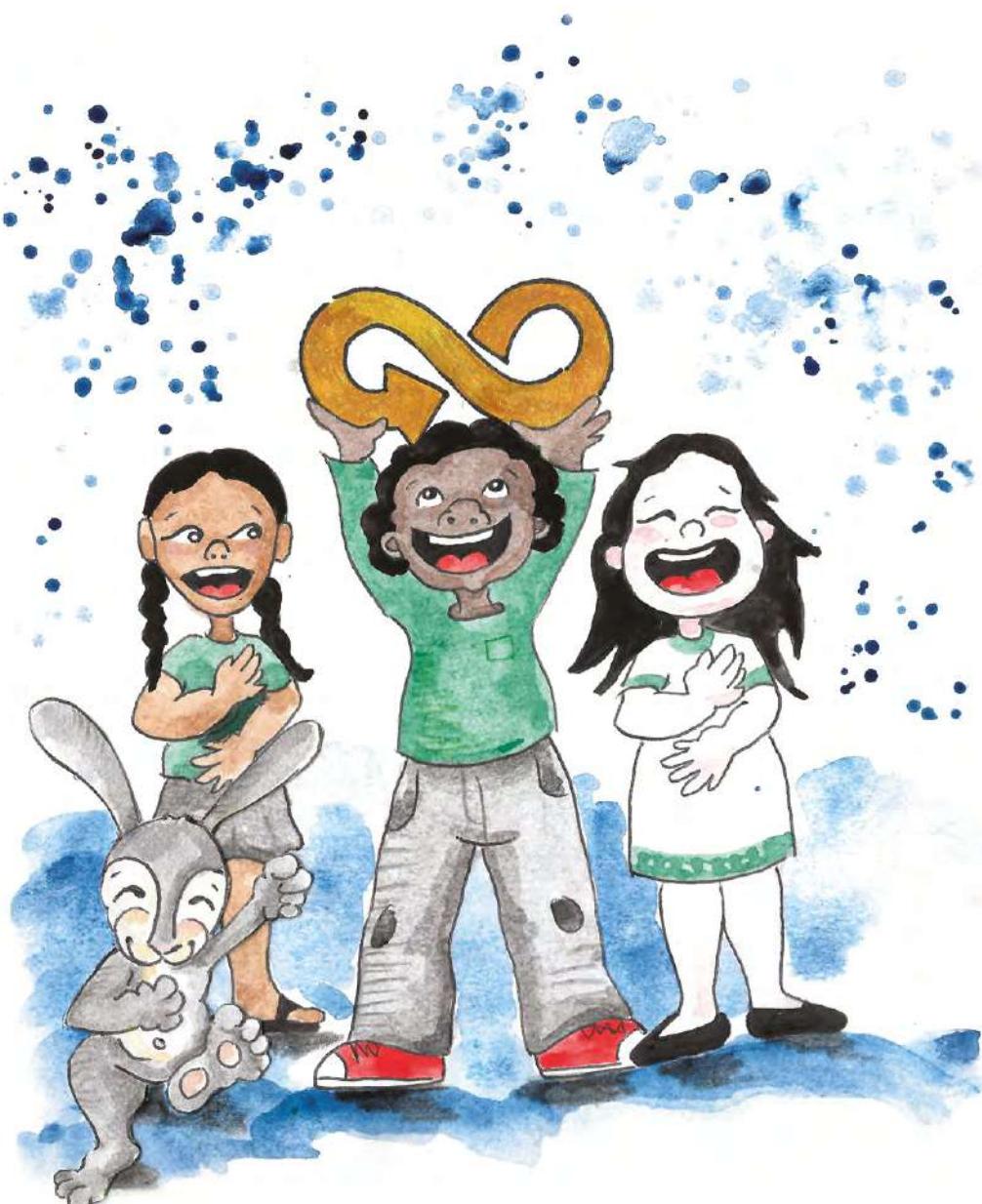
Enchi maſtamta jiyokim enchi bittuau tu'isi am bitne. Senu j'iōsiapo, jikkubwa into etejo jitasa ili usim joa'u ala'ewamta yuuma; tu'ulitekil, ta'ewame, bwa'ame, juya ania ka ko'okoeme. Jita joowame into ka tu'uwata boo'ojoa.







## SEANOKI: Yo'o yeuri



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Yo'o yeuri

Niiko, Julia into Lupita kobanamyasakan siku  
wi'i kom sussuluwau bicha katekai lopojo'arau  
nottibaekai.

-Aukame inien katek: o sankoa itom kobaane  
o juya aniata jinne'ume yo'one. iYo'o yeurita  
bena! -ti jiia Lupita.

-iTua junueni! -ti te'eka Niiko-.  
iJunuka te ya'ane! Si juebena ili  
usim te nunune elapo juya  
aniata jinne'umetune  
into te si bwe'u  
naucha'arita ya'ane  
si'ime Mejikopo  
sankoatamak  
jinko'olaneme.  
iEme a bitne  
te yo'one!

Jume bají



šala'im kom suuluk atchakakai lopojo'arau taštia; jeibu amani, etejobokai ſuaſakria maſtikariu ſeela bicha ſajak.

Julia inika ameu teuwak:

-Bat te ili usim nunune ſuya aniata ſinne'umetune betchiibo. Chukula bea te tu'isi am etejoriane ſume chea baamia taſtitekilim ya'ana betana. iChukula bea te yo'o yeurita yee teſwane sankoata kobaa betchiibo! -ti



utteaka ſiiia-. Into ſiime Meſikopo ta'ewamta ſippu'une, ite ſi ousi yee eteſoriane! -Ti ansuk Julia, tu'u ta'ewamtau waatekai.

Aet cha'aka Niiko inen ſiiak:

-iTuu'eerita te ya'ane! Te aa a ya'a ſiawaimake, bwiikam, ſiyokiam, yiwiwamake into yeorimpo luula. iJunu wa tu'uwata ſoowame, te baiſiapsiata ſippu'une!

Lupita watek teuwak:

-Siimekne tu'ile, bweta te a tamachiatek che'a tu'ine, ſabesa che'a kaa ſankoata ſooa into... ibwe ſuna yo'one! Lauti te aet yeu yuma'ane che'a ka ſankoata ſoowamta itom ſo'arampo into maſtikarimpo, nasuk aman ſunii inii maſti wasuktiachi. iKaa baeka aawetune!

Jume baſika ka wotti taawak koba namyakai, chukula Niiko inien ſii:

-Junuenia, ſu yo'o yeuri ſunuen weye, che'a ian bepa iliiki ſankoata ſoone, nasuk aman kom a weetuane, ſunii. Ju maſtikari nasuk aman kom a ſimtuakame ika nuklai tu'ulitektilta yo'one!

-iTuu'elis! -Lupita into Julia mamtojtek.

-Into ſunue betchi'bo te kutti machine itommak wewerimmake, o ſiba ſankoata ſoamta itom nu'uteriane -ti a teuwak Niiko.

- Jume itommak werim tuu'eerii aa mammattetune ſaibeeki ſankoata nau

yejte'epo maštikarimpo -etejosuk Lupita.

-iBwe tuasu tu'i! iBaa te naatene! -tichachaek  
jume bajikai.

Maštikaripo, Lupita, Julia into Niiko yee  
maštammak etejok, juname into tua eame  
bichaka amemak e'eak, amemak cha'atuk.

Yokoriapo, jume si'i me ili usim si'i me  
nanaimaštimpo jokame juumak, si'i me nawi  
tebatpa'ariapo jiapsit batatana mamakai  
into sikut mikkotana mamakai, juya aniata  
jinne'unemetubaeka nookak; iJunuen yeu a  
weetuak juka sankoata betana yo'o yeurita!  
iJunuen nau a yechak jinko'olawamta yo'obaekai  
ka nuklaiwi taštia!





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Juya aniata jinne'uneme ya'ane'u betchi'ibo Taštitekilim em tu'isi bicha:
  - a. Maasutene: kaita em takaabeu into juya aniata ka tu'ik jinune.
  - b. Kaita bwa'awamta o jiiwamta bištita jinune.
  - c. Nenkiteebatpo jita jinuutek che'a tu'ine.
  - d. Ka sankoa ti jiune, yeu beekame ti jiatek che'a tu'i, into au a jariwaka juchi jita ae ya'ane.
  - e. Emak werimmeu uttesi ujbwanne ka sankoata jooamta am jinune betchi'ibo into am etejoriane jaisaka empo juya aniata ania.
2. Juka Aniata anianeeme mabetaka'u em o'orea tawaa, seanoki mamniku "Itom ju'uneiyamtau te waatine" em ta'akau ime jiojnokimpo.

ilhepo ne ili usi o'ou, Mejikopo ne joome into ne  
juya aniata jinne'umetupea!

ilhepo ne ili usi jamut, Mejikopo ne joome into  
ne juya aniata jinne'umetupea!

3. Juya aniata jinne'ume teboteitau em waate:  
batatana mamam jiapsipo, mikkotana  
mamam sikupo.



4. Yo'o yeurita em tu'isi bicha.

# YOO YEURI KA NUKLAI BETCHI'BO



Sii'me ili usi o'owim into sii'me ili usi jaamuchim  
Juya aniata jinne'ume te nunu, wepulria  
wasuktiapo jokame, bem maistikarimpo  
naateka yo'o yeuripo yeune che'a kaita  
sankoatune betchi'bo.



## Jachi aa yeune:

1. Sii'me maistikarim aa wee'anria.
2. Juya aniata jinne'ume naucha'ariata ya'ane, ili usim wepulria wasuktiapo jokammake.
3. Sii'me ili usim Mejikopo jo'ane, yoo lutu'uriau am waatine betchi'bo.
4. Juka yeu be'emta nasuk aman kom weene betchi'bo inimemak tekipanoane:

- a** Tuu'eeaka into aet siapsaka nu'uteiwame.
- b** Emo etejoriawame.
- c** Etejori chibejstawame siimem itom jooa'u ju'uneiyan betchiibo.
- d** Tuulitekilim joonee, jiyokiam, bwiikam, jiawaim, seanokim into sita juni ujyoli ya'ari tuu'eeri nu'uteiwamta yumaa betchiibo.
- e** Bitriam, nottiyokim o jiyokim juka joowamta betana tawaa betchiibo.
- f** Tua tamachim, ian jaibeki sankoa joowa into jaisa maisi kom siika wasukiata chupeu.
- g** Maistikarita jiojstene, Yam morea into Mejikopo joometa pañinapo:  
[www.defensoresdelanaturaleza.mx](http://www.defensoresdelanaturaleza.mx)  
o maistikarita jjippuepo.





# 8

## SEANOKI: Ju woktei



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
maastamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju woktei

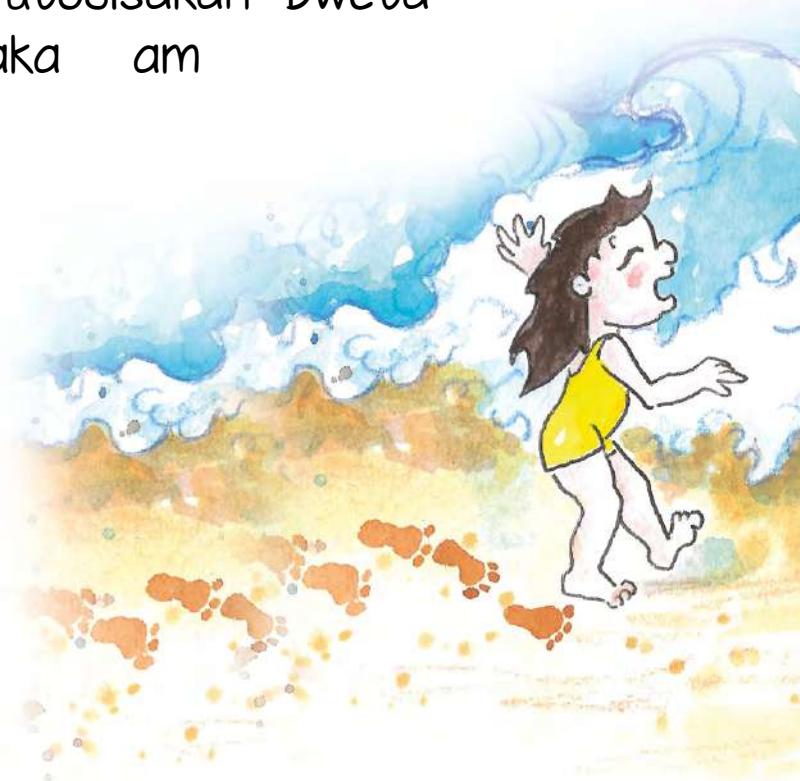
Jume juya aniata aniamē into Yam ili Usim  
Yoomamlopo bawemayoat rejen, ba'aroaktiam  
to'otetteneka yeewen.

-iSi ujyoli baa'apo yeupo! -ti jian Lupita.

Jume ili usim baawe mayoat ba'ariku naš  
tetteneka wokteim su'utojisakan bweta  
baa'am aman yumaka am  
tutuchan.

-Yam, ka amata tatawa  
ju nim woktei, bawe a  
tutucha -ti a teuwak  
Julia.

-Junuen itom a  
maasta ju aniachapia-  
ti a etejoriak ju  
taabu-. Juka itom  
wokte'epu luula a



tuchaasime ju Aye Ania itom tu'i yoemiamtuko. Ta waka tuu Jiapsiwamta o namyimeta woktei e'e. Junuka jakko juni ka tutucha, bweituk ju juya ania jita ta'a -a teuwak Yam. Chukula into baweu bitchu aman jakun mekka tewelisi mamachikuni. Kaitomtuu'eau-tijsuchinoktaitek-into te ka tuuwata yeu puako, ta'abwisi yeu sisime; junak Obiachi ju juya aniaapo itom woktei tucha'apo, bweta ju tuu'eeri into namyime sep ama kakkaitatu.



-¿Jita into jita jun woktia? -nattemaek Lupita.

-Juitom nasonte'u chikti weepo aniachupiapo jita ya'awako. Juya anapo woktei ti aa teuwaatu ketchia -a yoopnak Yam-. Ju woktei itom ania bit batchi'bo jaksa lutula senu wam simla. Bwiapo senu a bitne a chepteka'apo into jakun bichasa weye.

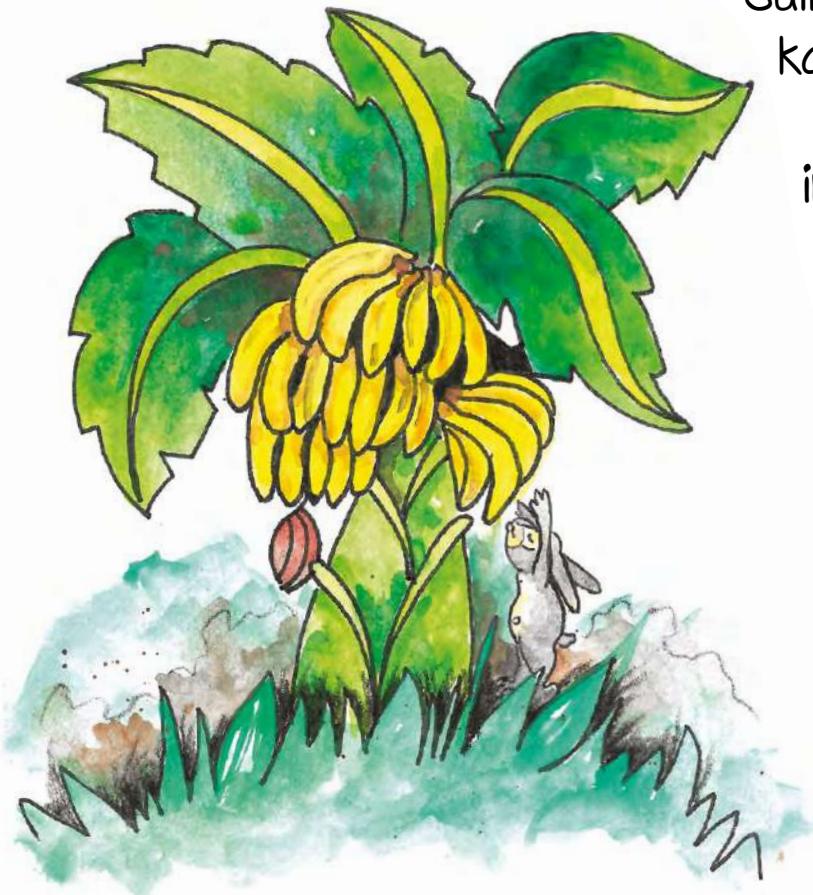
Jume ili usim au bibitchuk, a teuwaka'ut namyakai.

-Baa'a woktei itom su'utojamtau, jita nu'eteko, te waatine - Ti am Tejwak Yam.

-Ne ka junume wokteim su'utottoja- ti jiiak Julia si emo uttiakai-, ne ka jita komonia pe'ea.

Yam a'achek into inien jiiak:

-Ju baa'a woktei ka em cheptisime'epo barisi taawa ti jiubae, baa'am wiutawame etejo, jaibeeekika wiutawa into jakun bicha siime takata enchi bwa'ane'u



betchi'ibo, maasu. Jaibeeki baa'ammea banwak, siyukuba a'mtukan o sene'eka baa'am; Jaibekika waatiawak yoemem tekipanoane betchi'ibo, juka takata weiya betchi'ibo into nenkiteebatpo enchi a jinuka a bwa'ane betchi'ibo. !Kia a namyaka ne jeibu lotte!

-Ti jiajamme jume ili usim-. Japteka tua a bitchu.

-Bweta junuen a la ne emou jiiia, junu baa'a woktia chea ilippani papitam o jita kakak jita jiosiapo biistik sikya'ari betana weeme enchi



nu'eu bepa-. Senu j̄iosia nu'u ka tu'i bwa'awame che'a wokteita suutoja, juka j̄iosia nu'uta ya'a betchiibo into juka em bwa'ane'u. Nabūsti into nenkikariu tojina enchi a bwa'ane betchiibo, junuu we'epul wa'aktiapo baa'am wiuta. Te kobanamyane jaisa ju taka baa'a woktei takata beetchi into ju papitam j̄iosia nu'u baa'a woktei sikya'ari a ya'awaka'apo betchi -ti ansuk Yam-. Ka nanauteik.

Junak into Niiko inien j̄iia:

-Bweta                   ju  
j̄iosia                   nu'upo  
weeme                   jumak  
ch'ea utteata yee  
mamaka, ze'e?

-iE'e! - ti j̄iia  
Lupita.

-Junuuché'akatu'i,  
Inii siimek bepa kaa  
tu'i maasu wa juya  
aniata nasonta into  
em takaata -ti a  
chupak Julia.



-Bweta, ¿Jaisa empo junuka ju'uneiya?- -  
nattemaek Niiko, ili tiwekai.

-Ne ju'nea bweituk ne au waatek -yoopnak  
Julia- Jiba ne a ju'neiyala, bweta ne a  
koptalatukan. Itom yo'o lutu'uriau ne wawatek.  
lan ala ne ju'nea jita wokteim ne juya aniaapo  
su'utojine, namyimeta into baiisiapsiata, jakko  
juni ka a wiutine betchi'ib.



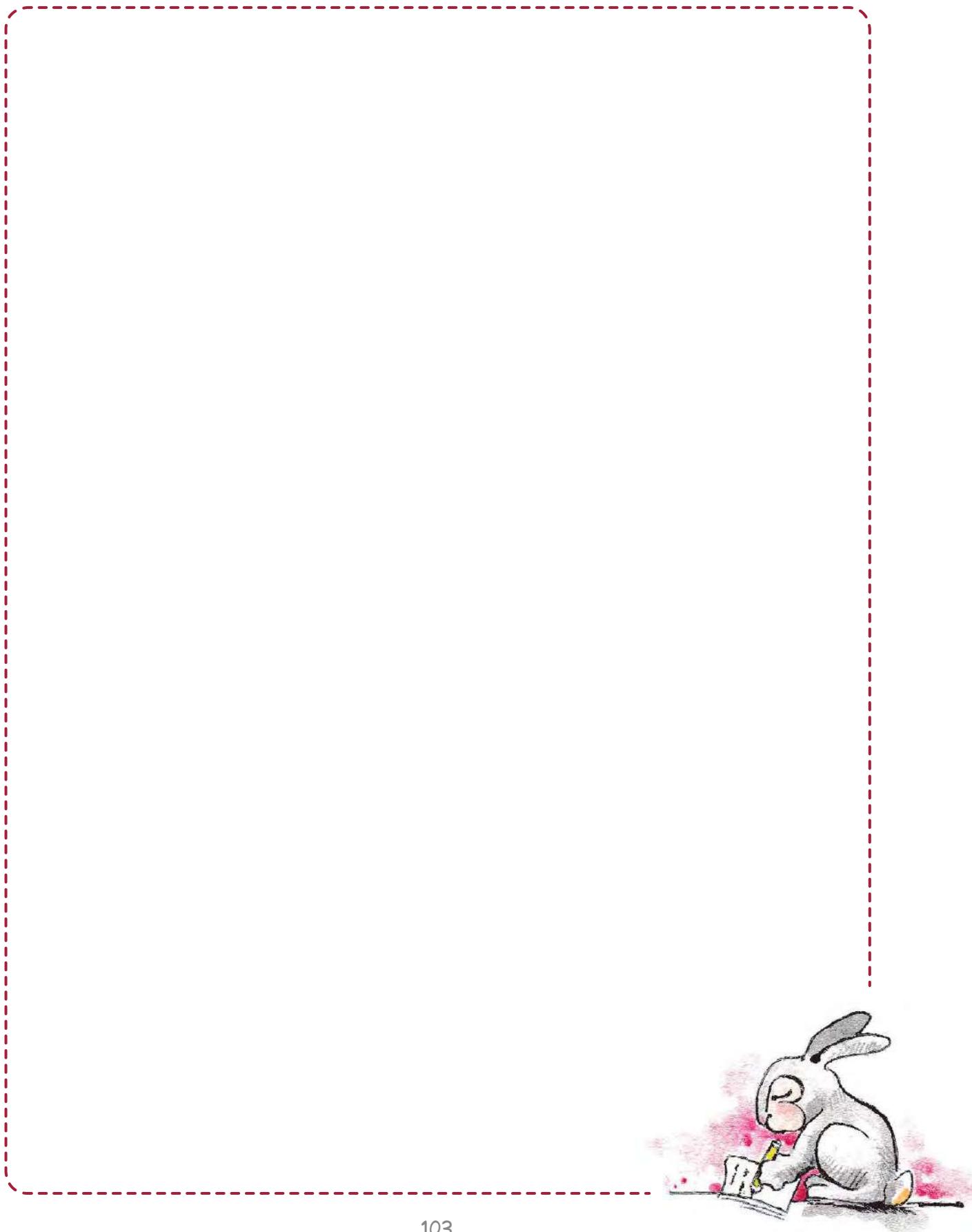


## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Enchim maštamtamake, tebatpa'ariau em yeusaka, bocham em joa into enhim wokteim em bicha jaisa bwiapo o see'epo tatawa.
2. Jo'rapo, emak wewerim enchi aniane, juya yokiamak wepul wokim yoka, wepul jiosiapo wokteita yoka into a wak bo'obitne. Yokoriapo maštikariu a weiya.
3. Enchim maštamtamake enhim aniatuane, boo'ota em yaa siime jume jiosia nu'um into jinu'um yeu be'ekame inii taewait maštikaripo yumjoewau, omola jume wokteim enhim jiyokaka'um natcha'aka orene into enhim maštame nottiyokita amet ya'ane.

Napekonila jokaa nau etejone

- a. We'epulaikaetejone, siime aya'ane, ju'sitanun wokteita juya aniaapo enhim suutojipea'u.





# 9

## SEANOKI: Watemmeu waateetek jiba alleaka jiapsine



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
majtamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Watemmeu waateetek jiba alleaka jiapsine

-¿Empo ju'nea jita ne namya, Lupita? - nattemaek Niiko-. Inii juya aniata jinne'uwame che'a baamiataka ya'abae Mejikopo jomem betchiibo. Itapo ka emo jalaeko into empola naš weeteko, Inepo ta'abwikun lutula, Julia into ta'abwikuni, jume wate ili usim ket ta'abwiku, nattepola te ito ta'aru ean, kaita te yumaa ean. iTua tu'i nau eewame! -ti te'eka-. Jeibu e a bicha, iani inie yo'o yeurimake, siimme majtikari tekipanoa, ka jume iliusim o'owim into jaamuchim Juya Aniata Aniame jiba; jume achaiwam ket yee ania, jume malawaim into yee majtame -chubba yaatek into inen jiiia-: ¿Empo a mammatte jaisa te nau ropoktila?

Lupita a yoopnak:

-Ne siimem juka bamsipo a tu'ute bit mammattek ti ea, kat te aa juka Mecha sikuta

into Ania sikuta waktua, siiime te koko'ean.

Julia am jikkajan.

-Che'asan ka tuisia kia yoemiarita betchiibo  
- ti a teuwak junako- jume juyam, yoawam,  
wikichim, eesukim, batwem, kawim, bweka  
pa'ariam into juya aniam... into siiime luuti  
ean. -namyaka taawak, ili suuateakai-. Bweta  
ka junuen yeu weene bweituk te jeibu aet  
tekipanoa kaa into kiabea jita juni jinu



betchiibo -ti a jikkubwak chukula-. Ka into te Aniatat eene siimek itom a mik iakai chubala alle betchiibo, amak tua ili chubala. iTua musala maachi, ka tu!

Lupita inen au jiiia:

-Tekipanoanete. Te a bitne majtikaripo jeibu kom weye ja'ani ju yumjoewau yeu be'eme. Bu'u tekiltula, bweta te bichau bichaa kaate.

Niiko watek teuwak:

-iJeibu ilikika be'e ju'nee betchiibo jita majtikari yo'ok! Tuka nim mala nemak etejon si au ne uttia tia bweituk ne am yumak tea jo'ara'apo ka into bwa'awamta jita'apo bijtik



am jinune'epo. Itom baisae ti jiiia ameu itom waateka betchiibo into siime lopojo'arawi -ti jiiak emo uttiakai-. iAu ne etejok juka Yamta itou etejokamta ju naucha'aripo tekilta betana! Na etejoriak jaisa aane jume wikichim ta'abwikun bichaa sasakame, jaisa tuulisi nau nenne'emme, tuisi nat cha'akai, jekata yumaa betchiibo. Bichapo weemta remuakai; ka junue betchiibo nassuakai, bweituk bempo ju'unea jaisa beje'e wepulsi nau jakun yaipo -a teuwak.

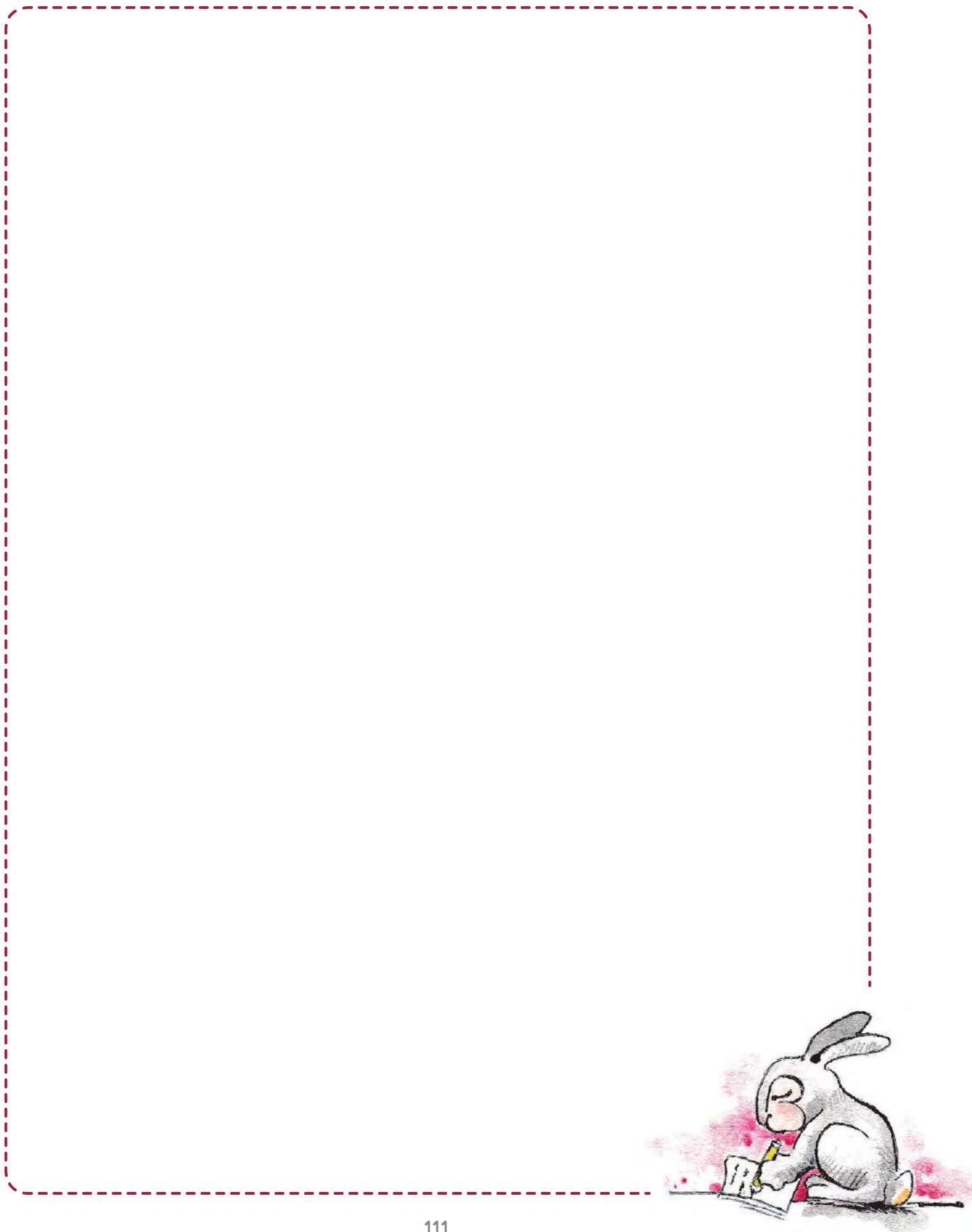
Junuen im kaaten yeu be'emta naikiabokai, Lupita inien jiiak:

-Junuuket ta'abwi aniachupiata itom maista'u: watemmeu waateetek jiba alleaka jiapsine.



## NESAU SI'MEM BETCHI'BO

1. Tebatpa'ariau yeu em kaate into juyam em bicha, bwe'ere juyam o teekata.
2. Tebatpa'ariapo emo mampo biseka wii'ipo japtene, ian into wikichim ne'eu benasi nat cha'aka japtene.
3. Si'iime nau emo aniaka emo em remua we'epulaika bichapo japtesakane, ne'em-ta benasi mamam joosakane, emo em mammatte jaisa junuen kateka si'iime nau tebatpa'aria wannaabo yaşa, nau lopola.





10

## SEANOKI: Mala Mechata bitchukai



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
maastamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Mala Mechata bitchukai

Ili Usim Yoomamlo betana nottekai, jume ania  
jinne'ume, au wawatek yokoria tuka'apo Mala  
Mecha tapunitubaen, into aa ama tabuta  
tachia jariwa ti e'eakamme. Niiko a jala'iwam  
tejwak a jaboowa joapa'atekilda ka mekka  
a jippue'u, junama naateka che'a tuisi Mala  
Mecha into chokim aa bittun. Junuentuk bem  
pamiliam emo ta'a ti jia, lutu'uriata nau  
yechak joapa'atekileu katbaekai usyoli tukaa  
teekata bitchu betchiibo.

Sii me aman yajak  
into ketun a jaboowa  
tetebotuawau, ili  
buruta si tutulisi  
kala'kosi yokiakamta  
bichakamme aemak  
omola weyekamta.  
Niiko tua ka a



súutojipean, tua unna a tuúlen. Ketun jume watem jíibwažooriata paakun tuúteu, ju žaboi inilen Niikotau jíia:

-Iníili buru woobusan taewai yeu tomtilatakai, ne si a waata. Jume yoawam itom jo'arampo o joapa'atekilimpo itom jíppueú bat weepo, te am žala'ek into itomak weweri; itom am suuaneú itou lutúuria.

-¿Jita empo aemak ya'abae, žaboi? - nattemaek Niiko.

-Ne a suuabae, a jíibwatuabae, a jittobae a ko'okoeu into a yosiribae - a yoopnak ju ili o'ola-. Yo'otuko into che'a utteako, ne aniaka jita pu'atine, enchi juni aa pu'aktane, bweituk



empo ketun ilitchi. Ka ko'okosi a joobane jakko junii, ka a ko'okoi wettuane into ka unna a puapu'aktituane.

-¿Jaisa teak, jabo? -nattemaek ju uusi.

-ke ne a teatua.

Niiko tua a bitchuka taawak juka yoawata into chukula, inen jiiak:

-Ju ili bu'uru ammali tooko tosali, bweta Mala Mechata aet tachiriak battesu beloško... iBeloško ti ne a teatuabae!

-iTua tu ſ junuenia! -a jewiteriak a jaboia- Tua ne a sumeiya em teuwa'u, bweituk ne tua iansu enhi jita mikbae -ti te'eka, jiojnokim au bwisekai.



Niiko pusim bwe'resi etapok alleakai. Jíojnokim "Belojko into inepo" titeakan, into am jíojsitelame Juan Ramón Jimenesim teakan. Ju ili usi si ousi a jaboia balsaek into ili buruta ibaktak.

Chea chukula, juka jaboita into Niikota jume watemmeu rukteko, Juliata into Lupitata jikkajakamme juka nawal seanokta am etejou Mejiko jakria Mala Mechata sikupo betana. Jume usi jaamuchim tabuta etejon, Mala Mechat naateka Aye Aniata suuame. iSiime si ousi e'elamtukan! Junak into ju jaboimekkabitta am reuwak into we'epulaika junama luula tabuta bichak. Watem betchiibo chea obiacheak ibweta jiba siime aawek! Jume achaiwaim into malawaim Mala Mechata betana ameu etejok jaisa kuaktisime into jaisa Aniatat amabutnesawe.

Jume baji Jua Aniata Aniame acheka emo babbitchun. Kuakteka Mala Mechatau bibitchuk into Yamta bichakamme wepul pusim ameu tuchakamta into ameu jikau mamtek am tebotuakai.



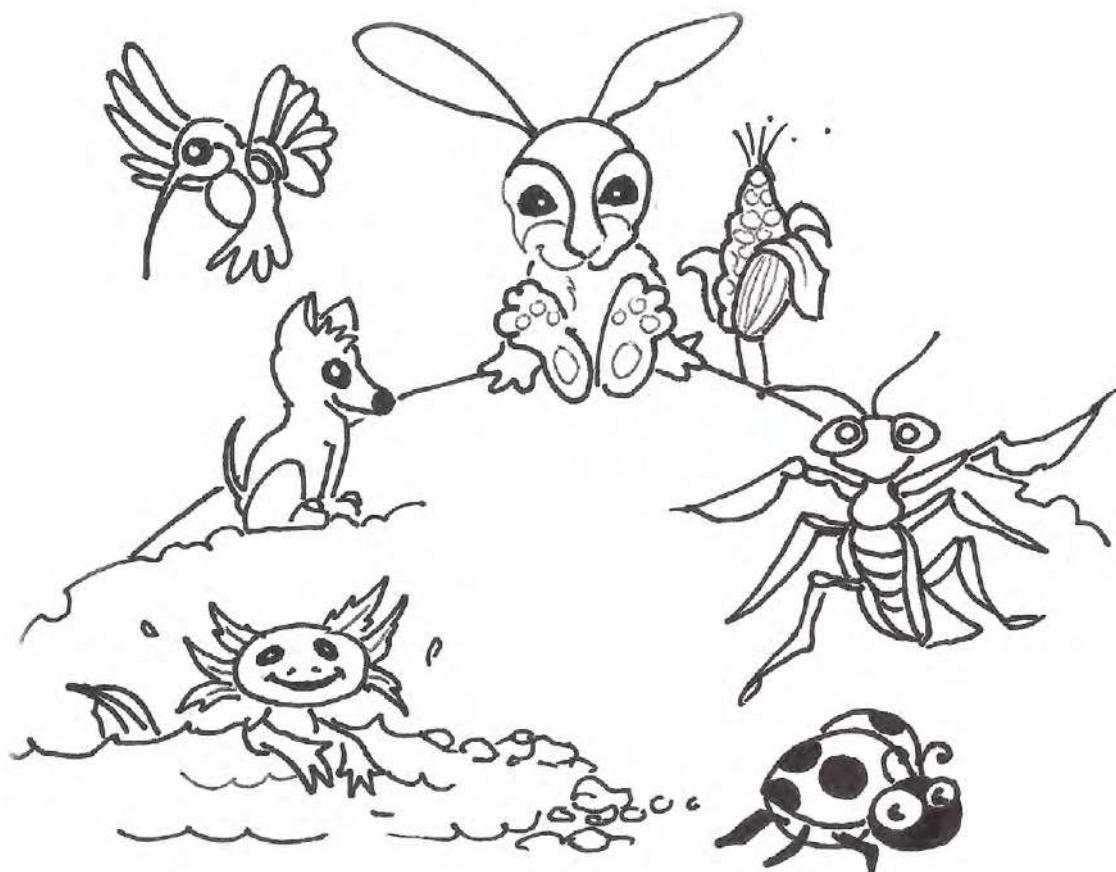
## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. ¿Eme ili buruta bitla?
2. Nau em etejo, jita yoawam emomak jo'ak jo'ara'apo into joapa'atekilpo.
3. ¿Si'iime em yoawam teteak?
4. Enchim maistame emou etejone jaisa ta'abwisi ausime ju Mala Mecha.



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Emak wewerimmak Mala Mechata tapun boobicha into tabuta em aet jariwa.
2. Emak wewerimmak etejo jaisaka beje'e ju Mala Mechapo taabuta moreaka'u into Mejikopo jome'u.
3. Jala'im alleame watemmeu waatekai into lopo'oriapo jo'akai jiyokipo yoka.





11

## SEANOKI: Jiapsiwame yo'ok



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaja into jume bwiikam ketun juka yee  
majtamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Jiapsiwame yo'ok

Niiko, Lupita into Julia jakko juni chukula yeu  
sikamta erawek.

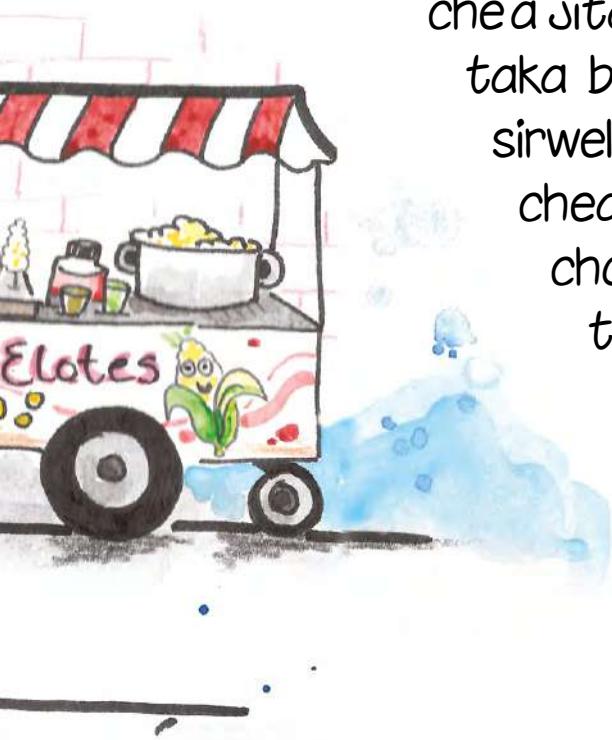
Mejikopo siime sikjoarampo, siime  
lopojo'arampo, ili usim Juya Aniata Jinne'ume  
yeu machiak. Majtikarimpo ju yeu be'eme nasuk



aman kom siika. Jume nenkikarim bat naateka bwa'awamta into jiiwamta nu'umpo nenenkame kabaeka juka wajpo chupemta nenkitaitak, ka bijtita. Ju yoemari ka into takaamaktuli nu'um mabetak into jume nenkitebachiam uchi yuujo'aram uttea bwisek. Pamiiliampo, jume ili usim yo'osakan, bweituk juka jinuwamta suuan. Wate tua ka into juka ka tu'i bwa'awamta bem jo'arau kibaktuak.

Sii'mem betchiibo tuasu tuireak, bweituk ka into jita papitam, taka ba'awam, serealim, kakam into wate jita sikya'aripo joowata bwa'abaen, ta'abwik jita jiwekamme. Ju kaka baa'am jiiwame tokti kom siika, into ala ian bea jume jita etreom, jume jiapsiwata echame, che'a jita nenkitaitak. Pamilliam into ili usim taka baa'am jo'ara'apo ya'arim jii'baen, sirwelam, waebasim into sappom chea kialen; into kakaota, tua tu'i chokolateta jooan. Napam jojoame, tiikom, asukata into kabam Mejjikopo chupemmea am jooan, warimpo am nenenkan jume yoemem weejitemuimmet am weweian, inapam si kiam mekka win jubaam!

Jume bachi ehim utteata



bwisek bwe'ituk jume ili usim taškaim, abaim, bachim a'awan; juname chea kialen into am tu'uren takaa uttea betchi'ib. Jeibu kak into waž jima'rika aa bittun, si'ime ettukan bwe'ituk jume ili usim tu'isi jiba jiibwabaen.

iMejikopo maštikarimpo nakulai naatek! Jume Juya Aniata jinne'ume uttesi tekipanoak. Ka ka obiachituk si'immem yumaa betchi'ib ka kiabae nokpo emo juya aniata jinne'ume ti emo teuwa'apo, tuate i'an nu'uteipo lutula. Lau lautia, into etejorimake juya ania woktei betana, maštikarimpo kimuwa'apo bem nu'utei bittuatebok tu'ik bwa'awamta jiba ama weiyakai into kaita jiosiapo bijtta.

iTuasu ujyolisi siika! Bwikam ya'awak, jiawaim jisiponame betchi'ib, ujyoli ya'arim, we'epul ili usim babupo wokteim. Ka nuklai si'ime maštikarimpo jippu'wan.

Jume ili usi o'owim into jaamuchim juka bem jiojte'u ujyoli teteuwan; Samimpo yokiam into Aye Aniata teampo yiawamta jooan. Wawate Juya Aniata Aniame, namyita tekipanoataitek, juka wokteita jajjasen yoemiarita jita jooapo into si aa etejoripo luula watem yuuman.

iNau lopola siapsiwame utteata bwisek! Bityeorim ili omola taawak, bitnoki into jeknokim, bweituk chea ujyoliakan into baamia

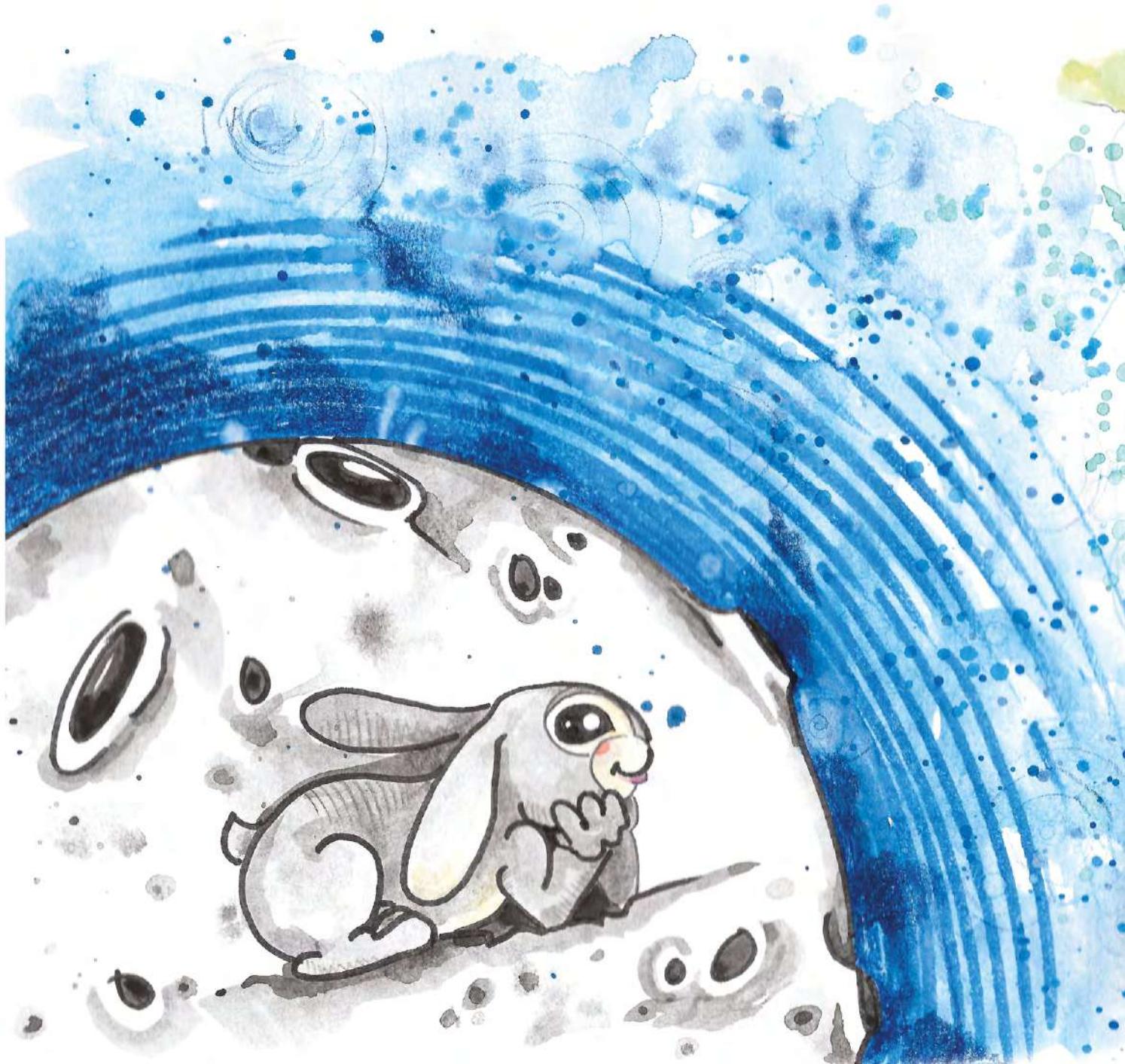
wa aniata jinne'uwame. Ju yo'o yeurita betana intoko, ijiapsiwame yo'ok into wa yeu be'eme wo'owotawame koobek!

Ju Aye Ania yoreetaitek into ala'eaka jitanunta yee rereuwan, bweituk che'ewasu

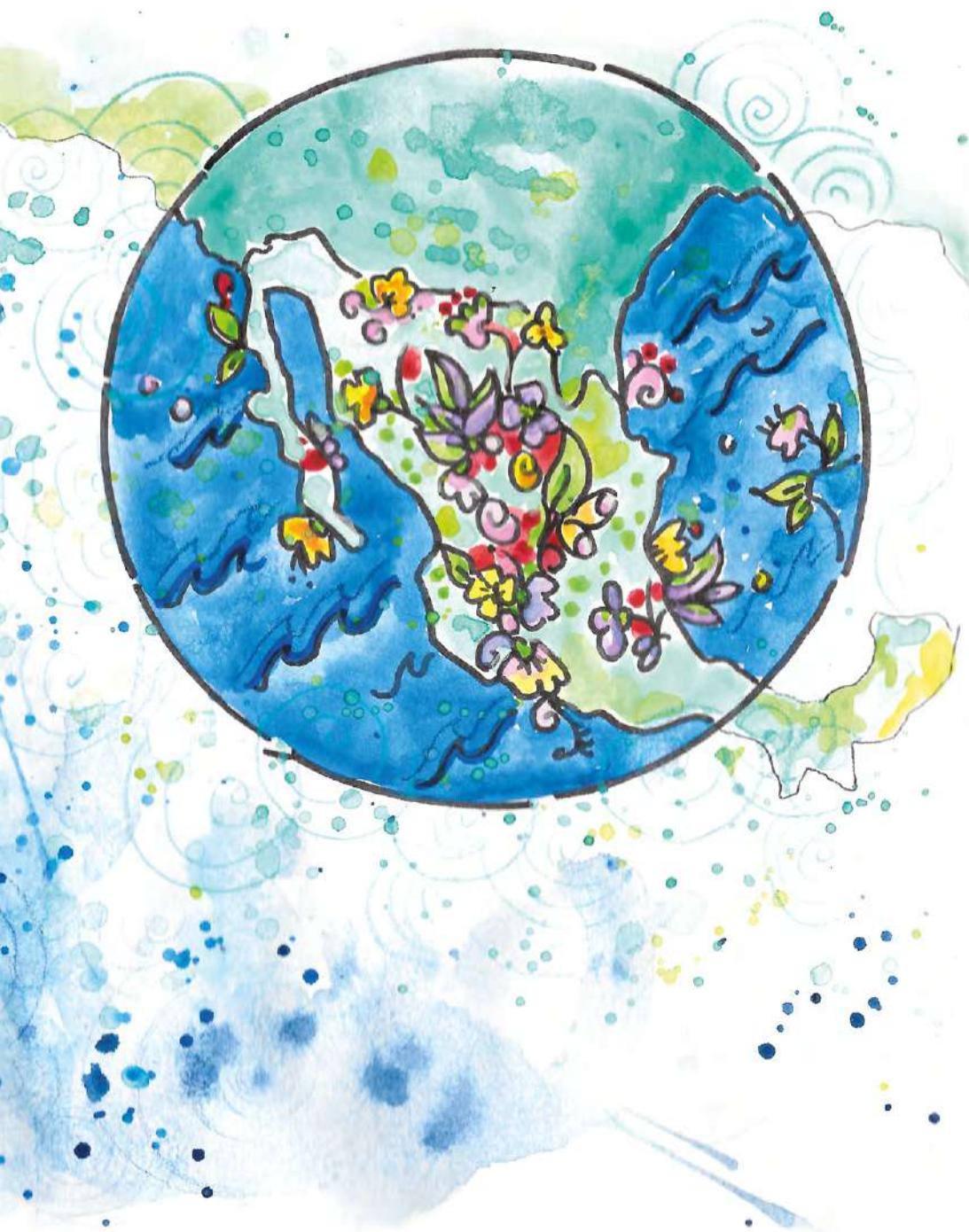


kaita au a'auwan into chea au nottawan.

Nabužti, wate yoomamlom Mejikopo weyemta  
ju'uneiyyak into junuen juka Aye Aniata ea  
benasia, ju Juya Aniatamak ala'ewame naatek  
into bu'uka juka yo'o lutu'uriata jačasek.



Yam bwe'um ſiabiſtek Mala Mechapo naatekai.  
-Juebena yumaawaka'u laulauti tuu'erita  
naateka'apo yeu ſiika -ti lli Usim Yoomamlopo  
jo'akammewi-. ilnto inienia Aye Aniata nesau  
ſikkaſine into nu'uteiwamta ma'ane!





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Tua beje'e ju'neepo si te kom a simtuak juka itom maistikaripo jiosia nu'um yeu be'eme. Em jiojji'osiampo aa jiojstene jita benaka yeu be'e yumjoeripo. Enchi maistame maasum enchi tejwane.

## JIOJBIJTIM YUMJOERIPO WO'OTAWAKAME

BAT NAATEKAI

IANI

2. Yee maštamtaw em ušbwana, banteam yo'oriwau enchim etejotuane jaisa maisi kom siika ju wo'otawame into usim nunu betchi'ib, jiba junuen weene betchi'ib.
3. Banteam yo'oriwa'apo, Nau em bwiika jume Aniata bwiikam Aye Aniata tebotuakai.
4. Ansuko, siime emo ibaktane, alaeakai.

## Chuakjio

Itom yoomamlo, ama nabūsti ka nanau machik jiapsamta jippuekai, juebena yo'o lutu'uria jipu'uwaita jippue into te ka nanau jiawaimpo into yoem nokimpo a bicha. Inime seanokim jiawaitua betchi'ibo, che'a batnaateka Instituto Nacional de Antropología e Historiapo (INAH) jiawaim jippuwammea ya'awak, bweta ket wate jiawaim ju'ubwa ya'arim Mējikopo jomeme ya'alamem, junuentuk ju'unene Mējikopo jiwaita jiapsa'u, into a kuaktisime'u. Enchi em jiawai jariune betchi'ibo jume team into jaksa em am jariune'epo im yeu maachi. Ju jājamia ime wepulria jiojnokimpo weyeme, purepecha bene'epo jomemtamake ya'ari, ju ya'alamo Alfonso Morales San Antonio, Charapan, Michoakanpo Jiponleom.

Jiawaim team	Ko'el team	Jiponleom, naucha'arim into ko'elim joame
<b>SEANOKI 1</b>		
Binuete	Rosjktiachisi em jiia Jiponiam, kokowa betana bwiikam into jiawai	Natwelia Mejikopo Jiawaim Testimoonio 37 Jinaiki, INAH Fonoteka
Ju Sakobai	iAi siimbaasime...!	Alfonso Martinez Peñaloza. Tataa Bwia betana Bwiaraa yoolutu'uria tu'uyawame Boo'Jašaria
Ju Wokkoi	Jiponleom: Alfonso Peñaloza Gonzalez, Jose Garcia Abarca	Naucha'ari: iAi... simbaasime...! Michoakan sur betana aapa. Tataa Bwia betana Bwiaraa yoolutu'uria tu'uyawame Boo'Jašaria
Ju Taabu	Tenkuim into chea tenkuim, Jume yoawam Jarochoom Jiawaipo	Kuta Jiawaim Ji'oñnokim Jume Yoawam Jarochoom Jiawaimpo, Caterina Camastra am Jiostela into Julio Torres am Jiyokiala, ediciones El Naranjo
<b>SEANOKI 2</b>		
Ka teakame abajenyo	Jiponleom San Antonio, Cha'apan, Michoakanpo Joomie	Alfonso Morales. Pa'ariat Jikyokaim. Cha'apan Purepecham attea Jiokima'i
Ko'okoa	Cholloi	Villa trópico, Fonarte Latino
Maria Terolerole	Kuta Jiawai	Kuta Jiawai URTEXT
<b>SEANOKI 3</b>		
Maso yiiwame Koko'ím, Sonora	Noreste 05 betana Yoem Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Testimoonio
Neiwa bwiikam, Nabojoa, Sonora	Noreste 05 betana Yoem Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Testimoonio

Ju jua kowi	Michoakan Bwiapo Jiawaim	Tataa Bwia betana baīiapsame. Michoakan Bwiapo Jiawaim. Alborada Records
<b>SEANOKI 4</b>		
Ju sakobai	iAi siimbaasime...!	Alfonso Martinez Peñaloza. Tataa Bwia betana Bwiaraa yoolutu'uria tu'uyawame Boo'Jaaria
Abajenyo	Ju ili Bwichia	
Moktesumatau yiawame Velacion	Xochipitzahua, llitti ili sewa	Juan Manuel into Domingo Cerón, Mateo Hdz Cerón Jiawaim Testimoonio INAH 45
<b>SEANOKI 5</b>		
In Wāstat Jiawaim (español kuchuta jiawaim)	Waabem o Marenjom jiawai	Jiawaim Testimoonio INAH 14
Ju Siriila	Yolotekuani naucha'ari	Tarimapo yiawame Jiawaim Guerrero betana. Ku'u Jiawai
Ju Ne'okai	Mecha Puusim	Cholloi, Alonso Borja
<b>SEANOKI 6</b>		
Bwe'usi Yiiwame, Bitnotti yiawame	Mejikopo Jiawai Testimoonio	Tampaatepo Tekim o Wāsteekom, San Luis Potosí Francisco Guzman: Aapa. Mejikopo Jiawai Testimoonio INAH 01
Kuchureota bwiikam	Jo'ara'apo Jityokaim	Niño Kuanhari Martínez Olvera. Ya'alamé: María Elena Walsh. Ji'okimá' atteawa
Te allea	Pindekuecha	Ya'alamé: Julio Granados. Pacmyc, Unidad Regional Michoacan Culturas Populares. SEP, SECUM, CONACULTA

SEANOKI 7		
Makuli-SanJuan	Chiapas Bepa betana yoem jiawai	San Juan Chamulapo Tzotzilim. INAH Fonoteca 05
Team ka Ji'oștei	Koawayutla, Guerreropo Bawe mayoam	
Ili Rodolfo 2015	Surpo Kukupaem	Yooko Jiapsi. Ya'alamé: Isaías Salmerón FONCA
SEANOKI 8		
Ju Wa'bil	Stidxa irunda guendanabani ne guenda guti sti binni zaa	INAH Fonoteca 25
Ili Jāmut bawe mayoat Jō'akame	Empo Junuen Jiia...	Yookok Jiapsi. Guereropo Jiawaim into bwiikam. Fonarte latino
SEANOKI 9		
Sechuktia	Norestense Jiawai Bejea	INAH Fonoteca 29
Jiapsita tejwame	Mejikopo Jōome Saxofón electroacústico. Omar López	Ya'alamé: Jorge Calleja. Urtex. CONACULTA, INBA. Robertos Winds, NAXOS
Ito te bitne ili wokkoi	Cholloi	Mecha Pusim
SEANOKI 10		
Huecaniam, Nawa neiwa Bwiikam	Nim bwikam ka lu'utine Mexicopo Jiawai Tejtimoonio	Ili Usi Zenaida Vargas, INAH Fonoteca 36, 02
Ju Suluma	Ju kuta Jiawai o Jitemu yiwame, Ju Arteagata Bemela Baaka	Municipio Yoolutu'uria Tu'uyaa Boo'Jaaria, Michoakan Yoolutu'uria Secretaría
SEANOKI 11		
Te allea	Pindekuecha	Pindekuecha
Mantense koptai	Tomás Gómez Valdelamar	In Wapanwom. FONCA 2010

# Kata'ejio

Yaqui	Español
Ba'aroaktiam	Olas
Ba'atajji	Petróleo
Baawii'	Manguera
Bai'siapsa	Alegre, contento, feliz
Bai'siapsia	Paz
Bauba'a	Lago, laguna
Beptakaali	Piñata
Bitnottia	Espejo
Bityeorim	Videojuegos
Boo'sa'jaria	Programa
Erawe	Imaginar
Jakria	Lugar
Jeknoki	Celular
Ji'okima'i	Archivo
Jik'eeri	Entusiasmo
Jinanjinamia	Herramienta
Jinu'u	Botella
Jiochai	Mural
Jiso'oria	Lápiz
Jita'jun	Material
Jityoka	Grabar
Jo'osoisiniam	Mantel
Joapa'atekil	Rancho
Jote'eria	Silla
Jua'sakria	Parque
Juyateebat	Jardín
Ka nuklai	Infinito
Kakabaki	Mermelada
Kauwojo'oria	Cueva

Ko'el	Disco
Mekkabit	Telescopio
Morea	Magia
Nakuliai	Revolución
Namyime	Intelectual
Nanaimasti	Salón
Nanaute	Comparar
Natwelia	Serie
Nauchd'ari	Equipo, grupo
Nauweeri	Equilibrio
Neiwa	Amor
Nenkikari	Tienda
Nenkiteebat	Mercado, tianguis
Nottiyoki	Foto, imagen
Nu'eme	Consumidor
Nu'utei	Consumo
Pa'alabwia	Paisaje, prado
Saacho'oko	Limón
Sene'eka	Manantial, poza
Siiba	Barranca
Sikweeria	Ciudad
Sikya'ari	Fábrica
Tachia	Reflejo
Tae aniwa	Clima
Tastitekil	Tarea
Takaamaktuli	Plástico
Tebatpa'aria	Patio
Tuulitekil	Arte, artesanía
Tuuyaa	Desarrollo
Tuu'eeri	Conciencia
Weesitemui	Bicicleta
Yoo'eyawai	Deidad
Yuujo'ara	Pueblo originario



